



SICUREZZA E ISTRUZIONI PER L'USO
SAFETY AND INSTRUCTIONS FOR USE
SICHEERHEIT UND GEBRAUCHSANLEITUNG
SECURITE ET INSTRUCTIONS D'UTILISATION
SEGURIDAD E INSTRUCCIONES



**ELECTRONIC
COMPONENTS**



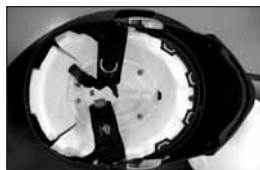
Italiano	Pag. 1 - 16
English	Pag. 17 - 32
Deutsch	Pag. 33 - 48
Français	Pag. 49 - 64
Español	Pag. 65 - 80

INDICE:

Istruzioni montaggio	pag 02
Istruzioni d'uso	pag 04
Avvertenze	pag 04
informazioni preliminari	pag 05
Sommario	pag 06
- Carica della batteria	pag 06
- Affiliazione	pag 07
- Accensione spegnimento	pag 10
- Regolazione volume	pag 12
- Uso del telefono	pag 12
- Garanzia	pag 14
- Scheda garanzia	pag 81

ITA

ISTRUZIONI MONTAGGIO SISTEMA CABERG JUST SPEAK AL CASCO



1) Estrarre guanciali ed interno lavabile.



2) Estrarre tappo calotta che si trova sulla guancia sinistra.
Per farlo, spingere dall'interno verso l'esterno.



3) Togliere la placca sinistra.



4) Avvitare il microfono facendo attenzione a far passare il braccio dello stesso sotto il cinturino.



5) Inserire i cavi del pulsante nell'apposita sede senza incastrare il pulsante stesso (...attenzione: ricordarsi di inserire anche la rondella).

Il sistema Caberg Just Speak è adatto al modello Caberg Justissimo GT



- 6) Inserire il sistema Caberg Just Speak nella sede predisposta nel polistirolo, come indicato nell'immagine 6.



- 7) Connettere i cavi del pulsante (1) e del microfono (2) alla scheda elettronica.



- 8) Inserire completamente il sistema Caberg Just Speak; sistemare i cavi nell'apposita sede; incastrare il pulsante.



- 9) Inserire l'interno lavabile ed i guanciali; inserire le auricolari nelle relative sedi ricavate nei guanciali. Durante questa operazione assicurarsi di non "pizzicare" i cavi elettrici.



- 10) Applicare la copertura auricolari.

Nota: con il sistema Caberg Just Speak montato, il cinturino deve passare sotto i guanciali e non deve essere inserito nell'asola degli stessi. Verificate sempre la corretta lunghezza del nastro sottogola ed eventualmente regolatela nuovamente facendo riferimento alle specifiche istruzioni del casco.

ITA

ISTRUZIONI D'USO SISTEMA CABERG JUST SPEAK

Il sistema CABERG JUST SPEAK è compatibile con tutti i cellulari *Bluetooth®*, per quanto riguarda le funzioni di base (ricezione ed effettuazione chiamata), ma possono esserci limitazioni nella compatibilità, per quanto riguarda funzioni più evolute. Per maggiori informazioni sui telefoni *Bluetooth®* compatibili con il sistema CABERG JUST SPEAK consulta il sito www.stilo.it.

Il progetto e la realizzazione del sistema di comunicazione, sono di proprietà di Stilo S.r.l.
I marchi mondiali e i loghi *Bluetooth®* appartengono a *Bluetooth®* SIG Inc. e ogni uso di questi marchi da parte di Helm International Spa è autorizzato.

NOTA: IL MONTAGGIO DEL SISTEMA CABERG JUST SPEAK COMPORTA UN AUMENTO DI PESO DI CIRCA 110 GR. DA AGGIUNGERE AL PESO DEL CASCO E DEGLI ACCESSORI.

SICUREZZA NELLA GUIDA

Il sistema CABERG JUST SPEAK consente di parlare con il telefono e con il passeggero nella massima sicurezza lasciando libere le mani del guidatore.

In ogni caso il rispetto del codice della strada e le manovre necessarie a condurre la motocicletta hanno priorità assoluta sull'utilizzo del sistema CABERG JUST SPEAK.

Non operare sul telefono durante la marcia. Evitate di distrarvi dalla guida utilizzando CABERG JUST SPEAK.

ATTENZIONE: Durante la ricarica il casco non deve essere indossato.

ATTENZIONE: non effettuare la procedura di affiliazione durante la guida

ATTENZIONE: le funzionalità descritte possono variare a seconda del tipo di telefono o a seconda delle varie evoluzioni del software di ogni telefono.

ATTENZIONE: L'uso di un volume molto elevato può distrarre dalla guida del veicolo e causare situazioni di pericolo o ridurre la possibilità di percepire rumori esterni; regolare il volume prima di utilizzare il sistema in moto.

ATTENZIONE: nel rispetto del codice della strada non operare con il telefono durante la guida.

Non rispondere ad una chiamata durante la guida

Per effettuare una chiamata fermare il veicolo in zona idonea e ripartire dopo aver inviato la chiamata.

ATTENZIONE: il sistema non è impermeabile: evitare che si bagni l'interno del casco per non comprometterne la funzionalità.

Non esporre a fonti dirette di calore.

Non utilizzare il sistema in competizioni ufficiali e non, motodromi, circuiti, piste e simili

Informazioni preliminari.

Modi d'uso del tasto multifunzionale e relative definizioni:

Pressione breve: premere e rilasciare subito.

Pressione media: premere per circa 2 secondi sino al primo tono emesso dal casco.

Pressione lunga: premere per circa 4 secondi sino al tono emesso dal casco e al relativo segnale del led.

Pressione affiliazione 1 (per affiliazione cellulari con profilo Head-set e affiliazione casco-casco): premere per circa 10 secondi sino al tono emesso dal casco e al lampeggio rapido del led.

Pressione affiliazione 2 (per affiliazione cellulari con profilo hands-free): premere per circa 14 secondi sino al doppio tono emesso dal casco.

Il sistema CABERG JUST SPEAK consente di comunicare fra due caschi e fra un casco ed un telefono cellulare, dotato di tecnologia Bluetooth®, senza bisogno di essere collegati con cavi.

(Nota: Bluetooth® è una tecnologia che consente di trasmettere dati e suoni a distanza senza l'uso di cavi, ma tramite un microchip che trasmette su una frequenza radio specifica. Molti telefoni cellulari dell'ultima generazione sono dotati di questo dispositivo, e sono quindi in grado di funzionare con il sistema CABERG JUST SPEAK, indipendentemente dal tipo di abbonamento Tim, Vodafone, ecc, che si è scelto. Per maggiori informazioni sui telefoni Bluetooth® compatibili con il sistema CABERG JUST SPEAK, consultate il sito www.stilo.it).

Tutto il sistema è contenuto all'interno del casco, comprese le batterie che possono essere ricaricate senza essere rimosse dal casco, con il carica batterie in dotazione.

Il sistema CABERG JUST SPEAK è completamente privo di cavi di collegamento esterni al casco e di spinotti di connessione (fatta eccezione per lo spinotto di ricarica della batteria).

Sui caschi predisposti per il sistema CABERG JUST SPEAK è presente un pulsante multifunzionale stagno, dotato di led luminoso, posizionato esternamente sulla calotta .

il braccetto portamicrofono è completamente regolabile: **al fine di migliorare la qualità dell'audio è importante tenere il microfono vicino alla bocca e con la scritta "stilo" rivolta verso l'interno.**

ITA**SOMMARIO**

- o **Carica della batteria.**
- o **Affiliazione.**
- o **Accensione - spegnimento.**
- o **Regolazione volume.**
- o **Uso del telefono.**

CARICA DELLA BATTERIA

Prima di utilizzare il sistema di comunicazione CABERG JUST SPEAK è necessario caricare la batteria all'interno del casco.

Con batteria completamente carica il sistema ha un'autonomia di circa 12 ore in comunicazione continua con un altro casco e di circa 18 ore in modalità telefono. In modalità telefono l'autonomia si riduce in funzione del tempo di conversazione, sino a un minimo di 12 ore in comunicazione continua.

Quando, durante l'uso, la batteria si scarica, il sistema si spegne: procedere alla ricarica.

Se il dispositivo non viene utilizzato per lunghi periodi, è necessario ricaricare saltuariamente la batteria. Spegnerne il casco quando si ricarica la batteria.

ATTENZIONE: Durante la ricarica il casco non deve essere indossato.

Come caricare la batteria:

Collegare il carica batterie alla rete (220V). La spia verde si accende. Il caricabatteria funziona con tensione compresa tra min. 100 V e max. 240 V

Inserire il connettore del caricabatteria nel corrispondente connettore alloggiato all'interno del casco.

La spia rossa si accende ad indicare che la carica è in corso. A ricarica ultimata la spia torna verde.

Prima di utilizzare per la prima volta il sistema CABERG JUST SPEAK caricare completamente la batteria. Successivamente è possibile ricaricare la batteria anche per periodi più brevi, fermo restando che, quando possibile, è meglio effettuare il ciclo di ricarica completo: una ricarica parziale non garantisce l'autonomia completa.

ATTENZIONE: utilizzare esclusivamente il caricabatteria in dotazione. Non caricare la batteria con altri dispositivi. Non indossare il casco durante la carica della batteria.

AFFILIAZIONE: concetti generali

ATTENZIONE: non effettuare la procedura di affiliazione durante la guida

Affinché due caschi possano comunicare fra di loro, devono essere affiliati, cioè devono essere “presentati” l'uno all'altro. Anche per far comunicare un casco ed un telefono cellulare *Bluetooth®* è necessario eseguire la relativa procedura di affiliazione.

Un casco può essere affiliato come Master o come Slave.

Per decidere se affiliare il proprio casco come Master o Slave è importante capirne la differenza. Comunque un casco già affiliato Master può essere affiliato anche Slave e viceversa: basta ripetere la procedura di affiliazione. Ogni casco può essere affiliato più volte con qualunque altro casco dotato del sistema CABERG JUST SPEAK.

La differenza sostanziale fra Master e Slave è che, in caso di funzionamento interfonico (guidatore e passeggero a bordo), SOLO il casco Master ha la possibilità di sentire la chiamata telefonica in arrivo, tramite un tono ripetuto all'interno del casco.

Affinché il casco Master possa comunicare con il casco Slave, e con il telefono cellulare, deve essere affiliato con entrambi.

Qualunque casco (Master o Slave) quando non è collegato in funzione interfono è in grado di operare con il telefono cellulare a cui è affiliato come un Master e quindi, qualora il telefono riceva una chiamata, si avverte il tono ripetuto oppure la suoneria in cuffia e si può rispondere alla chiamata premendo il tasto multifunzionale sul casco (per ulteriori funzioni vedi la sezione “Uso del telefono”). Nella maggior parte dei telefoni l'attivazione / disattivazione della connessione casco-telefono è segnalata da un doppio beep; ciò può essere utile anche nel capire se involontariamente a fine chiamata si è scollegato il cellulare dal casco.

Tutte le affiliazioni rimangono in memoria anche quando si spengono i caschi e vengono mantenute all'accensione successiva.

La procedura di affiliazione va quindi ripetuta solo quando si vuole cambiare il casco o il telefono con cui parlare.

L'affiliazione non richiede l'uso di alcuno strumento.

Come affiliare due caschi

Effettuare l'operazione tenendo i caschi vicini (1- 3 metri). La presenza di altri dispositivi *Bluetooth®* accesi non compromette l'affiliazione fra i due caschi ma può rallentarla. Decidere quale casco dovrà essere Master e quale Slave.

L'affiliazione Master o Slave differisce nel modo in cui si deve premere il tasto.

ITA

Le due affiliazioni devono essere effettuate in rapida successione.

Per la procedura di affiliazione bisogna partire con entrambi i caschi spenti (led spento).

Tenere premuto il tasto per circa 10 secondi (pressione affiliazione 1) per entrare in modalità affiliazione, fino a che il led lampeggia rapidamente e il casco emette un tono acuto. **(Attenzione: il led si accende e il casco emette un tono già dopo 4 secondi. Ciò indica che il casco si è acceso: tenete premuto il tasto per arrivare alla modalità affiliazione, identificata dal lampeggio rapido del led e dal tono in cuffia).**

Non prolungare oltre la pressione poiché si attiverebbe la fase di affiliazione Hand-free che non permette affiliazione casco-casco.

Eseguire l'operazione su entrambi i caschi.

Quando il led lampeggia velocemente entrambi i caschi sono in attesa di un'affiliazione e possono ancora essere entrambi o Slave o Master.

Casco Master:

Fare una pressione breve sul tasto multifunzionale. Così facendo si definisce che questo casco sarà Master e gli si richiede di cercare lo Slave da affiliare.

Casco Slave:

Non effettuare alcuna operazione.

Dopo circa 5 secondi entrambi i caschi emettono un tono ed entrambi i led passano dal lampeggio rapido al lampeggio lento. Ciò significa che i caschi si sono affiliati, e sono già operativi in funzione interfono.

Se al termine della fase di affiliazione i due caschi non si sono collegati fra loro, significa che la procedura precedente è fallita, fallimento confermato da un tono grave emesso dal casco. Spegnerli entrambi i caschi e ripetere l'operazione di affiliazione Master e Slave.

Se due caschi affiliati che stanno comunicando fra loro si allontanano più di 10 metri il collegamento cade:

per ricollegarli avvicinateli e premete per due secondi (sino al tono in cuffia) il tasto del casco Master.

Come affiliare un telefono cellulare al sistema *Bluetooth*@CABERG JUST SPEAK

La procedura di affiliazione telefono/casco è gestita tramite il telefono.

Esistono due diversi tipi di affiliazioni utilizzati dai telefoni cellulari: il protocollo Head-set o quello Hands-free consultare il sito: www.stilo.it per verificare la compatibilità.

Il casco (sia esso Master o Slave) viene visto dal telefono come una cuffietta auricolare *Bluetooth®*. Consultate il manuale del vostro telefono *Bluetooth®*, alla voce affiliazione dispositivi *Bluetooth®*, per verificare la procedura di affiliazione che varia da telefono a telefono.

Dopo esservi impadroniti della procedura di affiliazione del vostro telefono, procedere all'affiliazione del casco.

Cellulare con protocollo Head set

La procedura di affiliazione telefono/casco è gestita tramite il telefono.

Il casco viene visto dal telefono come una cuffietta auricolare *Bluetooth®*.

Partire da casco spento.

Entrare in modalità affiliazione tenendo premuto il tasto multifunzionale sul casco per 10 secondi sino al lampeggio rapido e al tono acuto emesso dal casco che indica la fase di accettazione affiliazione. (N.b. dopo 4 secondi il led si accende e il casco emette un tono, continuare a tenere premuto fino al tono acuto e al lampeggio rapido).

! Non prolungare oltre la pressione poiché si attiverebbe la fase di affiliazione HF.

Procedere rapidamente (40 secondi) all'affiliazione, agendo sul telefono, con la procedura di affiliazione dispositivi *Bluetooth®* propria di ciascun cellulare.

Il nome Stilo xxxxx apparirà sul display del telefono nell'elenco dei dispositivi disponibili.

Selezionare Stilo xxxxx.

Alla richiesta della **password** inserire 0000.

Il casco confermerà l'avvenuta affiliazione mediante un tono in cuffia e il led passerà al lampeggio lento. Spegner e riaccendere sia il telefono sia il casco per memorizzare i dati di affiliazione.

L'affiliazione viene memorizzata dal casco e non viene persa allo spegnimento.

Qualora l'affiliazione non abbia avuto successo, spegnere il casco (vedi come spegnere il casco) e ripetere la procedura di affiliazione dall'inizio. Nota: alcuni telefoni (consulta il sito www.stilo.it), dopo essere stati affiliati, devono essere collegati al casco premendo il tasto e rilasciandolo subito. Questa breve procedura di collegamento deve essere ripetuta ogni volta che si accende il casco (accendere il casco e poi premere e rilasciare il tasto). Verificare le modalità operative ed eventuali opzioni particolari di funzionamento del proprio telefono in merito all'uso *Bluetooth®*. Per verificare che un casco ed un telefono *Bluetooth®* siano collegati, effettuate una chiamata al telefono affiliato al casco: qualche attimo dopo che il telefono comincia a squillare, si udirà un "bip-bip" all'interno del casco stante ad indicare l'inizio della comunicazione casco-telefono, dopodiché si riceveranno in cuffia i toni o la suoneria indicanti la chiamata entrante. Fare una pressione breve sul tasto per accettare la chiamata.

ITA**Cellulare con protocollo Hand free**

Mettere il casco in modalità affiliazione come spiegato per il protocollo Headset ma, quando il led comincia a lampeggiare velocemente, continuare a tenere premuto il tasto per altri 4 secondi sino a che il casco emette un **doppio tono**: rilasciare il tasto e procedere all'affiliazione come spiegato per l'Head set.

Nota: alcuni telefoni (consulta il sito www.stilo.it), dopo essere stati affiliati, devono essere collegati al casco premendo il tasto e rilasciandolo subito. Questa breve procedura di collegamento deve essere ripetuta ogni volta che si accende il casco (accendere il casco e poi premere e rilasciare il tasto).

ACCENSIONE

Dopo aver effettuato le affiliazioni sopra descritte, per utilizzare i caschi, è sufficiente eseguire le procedure di accensione e spegnimento.

N.B. Prima di accendere i caschi leggere i paragrafi “Funzione interfono” e “Funzione telefono” riportati di seguito.

Come accendere il casco.

Premere il tasto multifunzionale per 4 secondi sino all'accensione fissa del led confermato dal tono in cuffia (pressione lunga). Rilasciare il tasto. Il led comincia a lampeggiare lentamente: il casco è acceso.

Funzione interfono.

Accendere prima il casco Slave e poi il Master.

Appena acceso, il Master cerca lo Slave, al quale si connette automaticamente: i caschi sono pronti a comunicare fra loro. Con i telefoni che lo consentono (consulta il sito www.stilo.it) il casco Master è pronto anche per ricevere eventuali chiamate telefoniche.

Se i due caschi non si trovano (tono in cuffia grave) spegnere e ripetere l'operazione.

Comunque due caschi accesi e affiliati possono essere collegati fra loro in qualunque momento effettuando una pressione media sul tasto del casco Master.

Nota: se un casco è affiliato e collegato con un cellulare che non consente intercom (consulta il sito www.stilo.it), per usare la funzione interfono dei caschi, bisogna prima scollegare il telefono effettuando una pressione media del tasto.

Funzione telefono.

ATTENZIONE: le funzionalità descritte possono variare a seconda del tipo di telefono o a seconda delle varie evoluzioni del software di ogni telefono.

10

Sul sito www.stilo.it sono riportati i telefoni testati con la descrizione dettagliata del modo di funzionamento di ogni singola funzione.

Attenzione: evoluzioni del software dei telefoni riportati in tabella potrebbero modificare la compatibilità con il sistema CABERG JUST SPEAK.

Il sistema CABERG JUST SPEAK è compatibile con tutti i cellulari *Bluetooth®*, per quanto riguarda le funzioni di base (ricezione ed effettuazione chiamata), ma possono esserci limitazioni nella compatibilità, per quanto riguarda funzioni più evolute.

Consultare il sito www.stilo.it per maggiori informazioni sulla compatibilità.

Accendere il casco (sia esso Master o Slave).

Dopo pochi secondi il casco è pronto ad operare con il relativo telefono affiliato, che ovviamente deve essere acceso.

Qualora un casco e un telefono già affiliati non si trovino, spegnere entrambi e riaccenderli o ripetere l'operazione di affiliazione.

Nota: alcuni telefoni (consulta il sito www.stilo.it), dopo essere stati accesi devono essere collegati al casco effettuando una pressione breve sul tasto.

Verificare le modalità operative ed eventuali opzioni particolari di funzionamento del proprio telefono.

Nota: Un casco Master, già acceso e operativo con il telefono, può essere collegato al casco Slave già acceso. Basta effettuare una pressione media sul tasto multifunzionale dello Slave: i caschi devono trovarsi in un raggio inferiore a 10 metri

Se il Master o lo Slave sono collegati ad un telefono cellulare che non consente intercom, per poter operare in intercom bisogna spegnere entrambi i caschi e riaccendere prima lo Slave e poi il Master. In questo modo i caschi si scollegano dai rispettivi telefoni e si connettono in interfono automaticamente.

COME SPEGNERE IL CASCO

Tenere premuto il tasto sino all'accensione fissa del led e del tono grave di chiusura in cuffia (pressione lunga). A quel punto rilasciare il tasto. Il led si spegne.

Nota: qualora il sistema non rispondesse ai comandi del tasto multifunzionale, effettuare una breve ricarica (5/10 minuti). Il dispositivo si resetta. Se la batteria fosse completamente scarica, pochi minuti di carica sono sufficienti per verificare il corretto funzionamento

ITA**COME REGOLARE IL VOLUME**

Durante una comunicazione in atto (con un altro casco o un cellulare), il tasto multifunzionale permette di regolare il volume.

Il volume può cambiare, passando da un volume minimo ad uno massimo, in 6 livelli.

Ogni pressione breve del tasto (confermato da un tono in cuffia) fa salire di un livello il volume, sino ad arrivare al massimo, contrassegnato da un tono acuto.

Da questo punto ogni pressione breve del tasto fa scendere il volume di un livello, fino al minimo, segnalato da un tono grave.

Continuando a "cliccare", il volume inizia a risalire, e così via.

Alla successiva accensione del casco resta in memoria l'ultimo livello impostato.

Nota: nell'uso in interfono si consiglia di partire con il volume al minimo e di alzarlo gradatamente sino a comprendere bene la voce: in questo modo si calibra al meglio il volume della voce con il livello di rumorosità generato dal casco. Un volume eccessivo può aumentare inutilmente i rumori di fondo.

La funzione telefono è priva di problematiche relative ai rumori di fondo e quindi il volume può essere regolato a proprio piacimento.

Con i caschi jet posizionare il microfono il più possibile vicino alla bocca.

USO DEL TELEFONO

Attenzione: non tutti i telefoni *Bluetooth®* hanno la medesima compatibilità con il sistema CABERG JUST SPEAK. Consultare il sito www.stilo.it per verificare la compatibilità dei telefoni *Bluetooth®* con il sistema CABERG JUST SPEAK

La qualità ed il livello dell'audio possono cambiare da telefonata a telefonata a seconda del "ponte" agganciato dal telefono cellulare.

ATTENZIONE: L'uso di un volume molto elevato può distrarre dalla guida del veicolo e causare situazioni di pericolo o ridurre la possibilità di percepire rumori esterni; regolare il volume prima di utilizzare il sistema in moto.

Come rispondere ad una chiamata telefonica.

Se il cellulare affiliato al casco riceve una chiamata, si sentono all'interno del casco dei toni che fungono da suoneria: effettuare una pressione breve sul tasto per accettare la chiamata.

Nota: alcuni cellulari trasmettono all'interno del casco la propria suoneria.

Il casco Master segnala l'arrivo della chiamata anche durante una comunicazione con Slave in funzione

12

interfono (solo con i telefoni che consentono intercom); l'inizio della comunicazione casco master-telefono è segnalato da un doppio tono.

Per rispondere alla chiamata effettuare una pressione breve sul tasto multifunzionale del casco Master.

Nota: raramente con alcuni telefoni, per rispondere ad una chiamata, bisogna effettuare una pressione media.

Nel momento in cui il Master risponde alla chiamata, l'eventuale collegamento con il casco Slave viene temporaneamente interrotto. La fine del collegamento è annunciata nel casco Slave con un tono di interruzione.

Alla fine della chiamata il casco Master si ricollega automaticamente al casco Slave (qualora questo fosse collegato prima della chiamata telefonica).

Una chiamata può essere interrotta premendo per due secondi il tasto del casco.

Come effettuare una chiamata telefonica.

Quando il casco è acceso e non collegato ad altro casco, è possibile effettuare una chiamata come normalmente si farebbe con il telefono.

Digitare il numero, inviare la chiamata dal telefono e successivamente effettuare una pressione breve sul tasto. La comunicazione viene passata al casco.

La maggior parte dei cellulari Sony Ericsson, una volta inviata la chiamata dal telefono, passano direttamente la comunicazione al casco, senza bisogno di premere il tasto del casco (con il casco Master anche quando è collegato in interfono con lo Slave). Per i cellulari affiliati al casco in modalità Headset, il passaggio della chiamata nel casco viene indicato da un doppio tono.

Con la maggior parte dei telefoni, se un Master e uno Slave sono connessi, per effettuare una chiamata telefonica bisogna prima scollegare i caschi.

ATTENZIONE: nel rispetto del codice della strada non operare con il telefono durante la guida.

Non rispondere ad una chiamata durante la guida

Per effettuare una chiamata fermare il veicolo in zona idonea e ripartire dopo aver inviato la chiamata.

Per scollegare due caschi connessi:

Effettuare una pressione media (fino al tono) indifferentemente il tasto di uno dei due caschi: i caschi si scollegano.

Effettuare la chiamata come sopra descritto. Alla fine della chiamata, per ricollegare i due caschi, effettuare una pressione media del tasto del casco Master: i due caschi si ricollegano.

ITA**Per scollegare un casco dal telefono (solo protocollo Hands-Free)**

Effettuare una pressione media del tasto sino al tono in cuffia.

Funzioni evolute del telefono.

NOTA: le funzioni evolute descritte possono variare a seconda del tipo di telefono o a seconda delle varie evoluzioni del software di ogni telefono. Nella tabella riportata e aggiornata sul sito www.stilo.it sono riportati i telefoni testati con la descrizione dettagliata del modo di funzionamento di ogni singola funzione. Attenzione: evoluzioni del software dei telefoni riportati in tabella potrebbero modificare la compatibilità con il sistema CABERG JUST SPEAK. Il casco CABERG JUST SPEAK è comunque compatibile con tutti i cellulari *Bluetooth®*, per quanto riguarda le funzioni di base (ricezione ed effettuazione chiamata), ma possono esserci limitazioni nella compatibilità, per quanto riguarda funzioni più evolute.

Le funzioni evolute dei singoli telefoni, previste per i dispositivi *Bluetooth®* abbinati, sono normalmente utilizzabili anche dal sistema CABERG JUST SPEAK.

Per esempio è possibile effettuare chiamate vocali, direttamente dal casco, dicendo il nome dell'utente che si vuole chiamare.

Per usare le funzioni vocali dal casco, impostate prima sul telefono le funzioni di gestione vocale. Per utilizzare le funzioni vocali dal casco effettuare una pressione breve del tasto multifunzionale (se due caschi sono collegati in interfono vanno prima scollegati), attendere il tono in cuffia inviato dal telefono e pronunciare il nome per la chiamata vocale: la comunicazione viene passata automaticamente al casco.

Nota: per i cellulari che permettono interfono, il tono in cuffia della chiamata vocale è preceduto da due brevi beep indicanti l'inizio della comunicazione casco-telefono.

Con i telefoni che lo consentono registrare i comandi vocali direttamente dal casco. Consultate il libretto di istruzione del vostro telefono cellulare *Bluetooth®* per avere maggiori informazioni in merito.

GARANZIA LIMITATA

Helm International Spa fornisce la presente garanzia limitata per il sistema CABERG JUST SPEAK e i relativi accessori originali, forniti insieme al sistema.

Per utilizzarlo al meglio La invitiamo a :

- o Leggere le avvertenze per la sicurezza e il corretto uso.
- o Prendere visione dei termini e delle condizioni della garanzia .

o Conservare la ricevuta di acquisto originale. E' necessario esibirla in caso di riparazioni in garanzia. In questi casi il **sistema completo** va fatto pervenire **nella scatola originale**, al rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto.

GARANZIA LIMITATA

Se un qualsiasi difetto coperto da questa garanzia limitata viene rilevato entro due (2) anni dalla data di acquisto riportata sullo scontrino fiscale, Helm International provvederà a propria discrezione, tramite la sua rete distributiva e dopo verifica del difetto, a riparare o sostituire il prodotto difettoso.

1. La garanzia è valida solo se il prodotto da riparare o sostituire è accompagnato dalla ricevuta rilasciata dal rivenditore al momento dell'acquisto, con l'indicazione della data e del numero progressivo dell'acquisto.
Helm International spa si riserva il diritto di non effettuare la riparazione in garanzia se queste informazioni risultassero cancellate o modificate dopo il primo acquisto del prodotto dal rivenditore.
2. Qualora Helm International spa proceda alla riparazione o alla sostituzione del prodotto, detto prodotto godrà di un periodo di garanzia pari alla parte residua della garanzia originale oppure di novanta (90) giorni dalla data di riparazione (si considera il periodo più lungo). Le parti o i componenti sostituiti diventeranno di proprietà di Helm International

ESCLUSIONI O LIMITAZIONI ALLA COPERTURA

Questa garanzia copre solo i difetti di materiali e fabbricazione.

1. la presente garanzia non copre difetti o danni risultanti dall'utilizzo del prodotto in condizioni diverse da quelle abituali
2. La presente garanzia non copre eventuali guasti dovuti alla normale usura o a un utilizzo non appropriato e non conforme al normale funzionamento secondo quanto indicato nelle istruzioni per l'uso e la manutenzione del Prodotto .
3. Inoltre, la garanzia non copre difetti del prodotto derivanti da eventi fortuiti, modifiche o adattamenti, cause di forza maggiore o danni derivanti dal contatto con liquidi. Le parti interne al casco non sono né possono essere impermeabili e ogni esposizione impropria a pioggia, umidità, versamento di cibi o altri liquidi può determinare danni al sistema Caberg Just Speak, di cui Helm International non può essere ritenuta responsabile
4. La garanzia non copre incuria e normale usura delle parti interne ed esterne
5. La garanzia non copre ogni danno derivante da incidente e/o da utilizzo maldestro del casco

ITA

6. variazioni di colore o danni causati dall'esposizione a prodotti chimici dannosi
7. uso di accessori incompatibili o non facenti parte del sistema
8. Sono escluse dalla presente garanzia le parti di consumo considerate soggette a usura o logorio , quali ad esempio la batteria ricaricabile
9. Quando il sistema è utilizzato insieme ad accessori o attrezzature non fornite da Helm International, la stessa non garantisce il corretto funzionamento della combinazione prodotto / periferica, né accetterà richieste di intervento in garanzia nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in tal modo.
10. helm international non si ritiene responsabile nel caso in cui il prodotto manifestasse una funzionalità limitata dovuta alla modalità di funzionamento dei telefoni cellulari o altri accessori o attrezzature non fornite da helm International spa
11. Dato che il sistema sul quale funzionano i telefoni cellulari non viene fornito da Helm International spa, la stessa non si ritiene responsabile per il funzionamento, la disponibilità, la copertura, i servizi o la gamma del suddetto sistema
12. La garanzia non copre guasti del sistema dovuti all'utilizzo di accessori o altri dispositivi non originali
13. La mancata consegna della scheda elettronica del Prodotto invaliderà la garanzia, fermo restando la facoltà dell'utilizzatore di smontare il casco per sostituire le parti componenti il sistema elettronico, così come illustrato nelle istruzioni allegate.
14. La garanzia non copre cambiamenti o modifiche apportati al casco o al sistema da parte dell'utente o di terzi.
15. Non rientrano nella presente garanzia le situazioni specifiche e soggettive derivanti dall'utilizzo dinamico del casco ad esempio problemi di sibili e fruscii aerodinamici

16. LA PRESENTE GARANZIA ANNULLA E SOSTITUISCE OGNI GARANZIA SCRITTA O ORALE PREVISTA DALLA LEGGE CHE SIA DEROGABILE PER VOLONTA' DELLE PARTI; IN PARTICOLARE HELM INTERNATIONAL NON PRESTA ALCUNA GARANZIA SPECIFICA DI COMMERCIALITÀ O DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI DEL PRODOTTO. IN NESSUN CASO HELM INTERNATIONAL POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER I DANNI ACCIDENTALI O CONSEGUENZIALI, QUALI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON TASSATIVO, PERDITE DI PROFITTO O DANNI COMMERCIALI, NELLA MISURA IN CUI TALI DANNI NON VENGANO RICONOSCIUTI DALLA LEGGE.

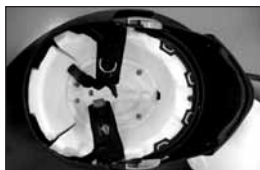
Alcuni Paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di danni accidentali o consequenziali, o la limitazione della durata di garanzie implicite; pertanto le limitazioni o esclusioni precedenti potrebbero non essere applicabili. La presente garanzia non influisce sui diritti legali del cliente sotto la giurisdizione nazionale vigente e sui diritti del consumatore nei confronti del rivenditore sanciti dal contratto di acquisto/vendita.

INDEX

How to fit the Caberg Just Speak System to your helmet	pag 20
System user manual	pag 20
Safety when driving	pag 20
<i>Bluetooth®</i> basics	pag 21
Contents	pag 21
- Charging the battery	pag 21
- Pairing	pag 23
- Switching on/off	pag 25
- Adjusting the volume	pag 27
- Using the phone	pag 28
- Limited Warranty	pag 30
- Warranty form	pag 81

ENG

HOW TO FIT THE CABERG JUST SPEAK SYSTEM TO YOUR HELMET



1) Extract the cheek-pads and washable lining.



2) Extract the cap plug in the left cheek. Push outwards to do this.



3) Remove the left plate.



4) Screw the microphone in, making sure that the arm passes under the neck strap.



5) Fit the button wires in their holder without fixing the button (N.B.: remember to use the washer!).

The Caberg Just Speak system is adapted to suit the Caberg Justissimo GT helmet.



- 6) Place the Caberg just Speak unit in the space provided in the polystyrene foam, as shown in photo 6.



- 7) Connect the wires for the button (1) and the microphone (2) to the electronic board.



- 8) Secure the Caberg just Speak system; fit the wires in the slot provided and secure the button.e.



- 9) Return the washable lining and the cheek-pads; place the earpieces in the space provided in the cheek-pads. Make sure you do not "pinch" the wires when doing this.



- 10) Fit the earpiece covers.

Note: Once the Caberg Just Speak system has been fitted, the neck strap must pass below the cheek-pads and not be inserted in the slot provided in these. Always check that the neck strap is adjusted to the right length; re-adjust as necessary (see helmet instructions).

ENG

CABERG JUST SPEAK SYSTEM USER MANUAL

The CABERG JUST SPEAK system is compatible with all *Bluetooth®* mobile phones in terms of the basic functions (making and taking calls), but there may be compatibility problems for the more advanced functions. See www.stilo.it for more details on *Bluetooth®* phones compatible with the CABERG JUST SPEAK system.

The design and development of the communication system are the propriety of Stilo S.r.l.

Bluetooth® world trademarks and logos belong to *Bluetooth®* SIG Inc. All use of these trademarks by Helm International SpA is authorised.

WARNING: The use of CABERG JUST SPEAK brings a weight increase of 110gr. In addition to the weight of the helmet and accessories.

SAFETY WHEN DRIVING

The CABERG JUST SPEAK system lets you talk on the phone and passenger in complete safety, leaving the driver's hands free.

Of course, the Highway Code must still be followed and good driving skills are still needed; these always have priority over the use of the CABERG JUST SPEAK system.

Never fiddle/reset the phone when driving. Do not allow yourself to be distracted by the CABERG JUST SPEAK system when driving.

WARNING :Do not wear your helmet when charging the battery!

CAUTION: Never do the pairing procedure when driving

N.B.: The functions described below vary depending on your phone or software upgrades

CAUTION: If the volume is too high, it may distract you when driving, leading to danger veicolo or reduced perception of external noises. Adjust the volume before using the system when moving.

CAUTION: Respect the Highway Code. Never use your phone when driving.

Never answer a call when driving.

To make a call, stop your vehicle in a safe place, make your call and start driving only after ending the call.

CAUTION: This is not a waterproof system: avoid to get wet the inner parts for not compromise

its functionality.

Do not expose the system to direct source of heat.

This system cannot be used in official or not-official competition, motordromes, circuits, racing tracks and similar.

Using the multifunctional key and definitions:

Short press: press and release immediately.

Medium press: press and hold for about 2 seconds until you hear the first tone from the helmet.

Long press: press and hold for about 4 seconds until you hear a tone from the helmet and the led comes on.

Pairing pressure 1 (to pair mobile phones with a head-set profile and helmet/helmet pairing): press and hold for about 10 seconds until you hear a tone from the helmet and the led starts flashing quickly.

Pairing pressure 2 (to pair mobile phones with a hands-free profile and helmet/helmet pairing): press and hold for about 14 seconds until you hear two tones from the helmet.

Bluetooth® basics.

The CABERG JUST SPEAK system links two helmets (Intercom mode) or your helmet to your mobile phone, provided this has Bluetooth® technology, without the need for any wires.

(N.B.: Bluetooth® is a wireless data and sound transmission technology that uses a simple microchip transmitting on a specific radio frequency. Many new generation mobile phones are now fitted with such a device and so can function with the CABERG JUST SPEAK system, regardless of your actual telephone provider (Tim, Vodafone, etc.). For more data on Bluetooth® mobile phones compatible with the CABERG JUST SPEAK system: www.stilo.it).

The entire system fits inside your helmet, including the batteries! These can be charged without having to remove them from the helmet by simply using the battery charger provided.

The CABERG JUST SPEAK system has no wires on the outside the helmet and no jacks (apart from the battery recharging jack).

Helmets suitable for the CABERG JUST SPEAK system have a protected multifunction button with leds on the outside.

The microphone arm have is fully adjustable built-in: keep the microphone as close to your mouth as possible to ensure top audio quality and be sure that the word “stilo” is turn inside.

ENG

CONTENTS

Charging the battery.

Pairing.

Switching on/off.

Adjusting the volume.

Using the phone.

CHARGING THE BATTERY

Before using the CABERG JUST SPEAK system, you need to charge the battery inside the helmet.

The system has about 12 hours standby with another helmet and about 18 hours standby in phone mode when the battery is fully charged. In phone mode standby diminishes in proportion to talk-time (min 12 hours constant communication).

When the battery runs low, during use, the system switches off: charge the battery.

If not used for long periods, the battery needs to be charged occasionally.

Switch the helmet off when charging the battery.

WARNING :Do not wear your helmet when charging the battery!

How to charge the battery:

Connect the battery charger to the mains (220V). The green led comes on. The battery charger works with voltage of min. 100 V and max. 240 V

Place the battery charger jack in the charging port inside the helmet . The red led comes on, meaning that the battery is being charged. When fully charged the led turns green.

Fully charge the battery before using the CABERG JUST SPEAK system for the first time.

You can then charge the battery briefly, though it's best to fully charge it each time, if possible: partial charging will not guarantee full standby.

CAUTION: Use only the battery charger provided. Never use other devices to charge the battery. Never wear your helmet when charging the battery.

CAUTION: Never do the pairing procedure when driving

PAIRING: the basics

22

In order to communicate with each other, helmets must be paired (or “twinned”), i.e. they must be “introduced”. The pairing procedure is also needed to link the headset in your helmet to a *Bluetooth®* mobile phone.

A helmet may be paired as a Master or as a Slave.

To decide whether to pair your helmet as the Master or the Slave you must understand the difference. In any case, if a helmet has already been paired as the Master, it can still be paired as the Slave and vice-versa: simply repeat the pairing procedure. Each helmet can be paired several times with any helmet fitted with the CABERG JUST SPEAK system.

The main difference between the Master and the Slave is that ONLY the Master helmet can hear the phone ring when in Intercom mode (driver/passenger), thanks to repeated tone inside the helmet.

The Master helmet must be paired to both the Slave helmet and the mobile phone to communicate with both.

Any helmet (Master or Slave) not linked in Intercom mode can use the mobile phone to which it has been paired as a Master. This means that, if the mobile phone receives a call, you hear the repeated incoming call tone or normal ringing tone in the earpiece and so can take the call by pressing the multifunction button on the helmet (see “Using the phone” below for further details). The enable/disable helmet/mobile phone connection function is generally indicated by a double beep in most phones; this is useful as it lets you know if the mobile phone is accidentally disconnected from the helmet when you end a call.

All pairings stay in the helmet memory even when switched off and are kept when you switch the helmet back on again.

The pairing procedure only needs to be repeated when you change the helmet or mobile phone you want to speak to.

No tools are needed for pairing.

How to pair two helmets

Make sure the helmets are close together (1-3 metres apart). If there are other *Bluetooth®* devices nearby this will not affect the pairing of the two helmets, but could slow it down. Decide which helmet you want to be the Master and which the Slave.

The way the button is used differs for Master pairing and Slave pairing.

These two pairings must be done in quick succession.

The first step in the pairing procedure is to ensure that both helmets are switched off (led off).

Press and hold the button for about 10 seconds (pairing pressure 1) to enter pairing mode: the led starts

ENG

flashing and the helmet emits a high-pitched tone. **(CAUTION: The led comes on and the helmet sounds after just 4 seconds. This means that the helmet is on: keep the button down to enter pairing mode, indicated by the fast flashing of the led and the tone heard in the earpiece).**

CAUTION: Do not hold for too long, otherwise you could start Hand-free pairing, which doesn't allow for helmet/helmet pairing.

Repeat for both helmets.

Rapid flashing of the leds means that both helmets are ready for pairing. At this point either helmet could be paired as the Slave or Master.

Master Helmet:

Make a short press on the multifunction button. This tells the system that this helmet will be the Master. The system asks it to find the Slave to be paired.

Slave Helmet:

Do nothing.

After about 5 seconds, both helmets emit a tone and the leds starting flashing slowly instead of rapidly. This means that the helmets have been paired and so are now ready for Intercom mode.

If, after pairing, the two helmets are not linked, it means that the pairing procedure has failed. This is indicated by a low-pitched tone from the helmet. Switch both helmets off and repeat the Master/Slave pairing procedure.

If two paired helmets move more than 10 metres away during communication, the communication will be lost:

to reconnect them simply bring them closer together and press the button on the Master helmet for seconds (until you hear a tone in your earpiece).

How to pair a *Bluetooth®* mobile phone to the CABERG JUST SPEAK system

The mobile phone/helmet pairing procedure is done via the mobile phone.

Mobile phones use two types of pairing: the Head-set and the Hands-free protocols. See www.stilo.it to check compatibility.

The helmet (whether Master or Slave) is interpreted by the phone as a *Bluetooth®* earpiece. See your *Bluetooth®* phone manual (pairing *Bluetooth®* devices) to check which pairing procedure applies, as this

varies from phone to phone.

Once you know the pairing procedure for your phone, you can start pairing the helmet.

Phones using Head-set protocol

The phone/helmet pairing procedure is done via the phone.

The helmet is interpreted by the phone as a *Bluetooth®* earpiece.

Start with the helmet switched off.

Enter the pairing mode by pressing and holding the multifunction button on the helmet for 10 seconds until the led starts flashing rapidly and you hear a high-pitched tone, indicating that pairing can start. (N.B.: the led comes on after 4 seconds and the helmet emits a low-pitched tone. Keep pressing the button until the tone becomes a high-pitched one and the led starts flashing rapidly).

CAUTION! Do not hold the button too long: otherwise you enable the HF pairing mode.

You need to complete pairing quickly (within 40 seconds) using your phone and the specific *Bluetooth®* pairing procedure for your phone.

Stilo xxxxx is one of the options in the list of devices on the phone display.

Select **Stilo xxxxx**.

Enter 0000 as the **password**.

The helmet confirms successful pairing by emitting a tone and the led starts flashing slowly.

Switch the phone off and back on again to save the pairing data.

Pairing is saved by the helmet and the parameters are not lost even when you switch the helmet off.

If pairing is unsuccessful, switch the helmet off (see instructions on how to switch off the helmet) and then repeat the pairing procedure from the beginning.

N.B.: some phones (see www.stilo.it) must be connected to the helmet after being paired by pressing the button and then releasing this immediately. This brief connection procedure needs to be repeated each time you switch the helmet on (switch the helmet on and then briefly press the button and release).

Check your phone's specific *Bluetooth®* operating modes and any options.

To double-check that a helmet and *Bluetooth®* phone are connected, make a call to the phone paired with the helmet: the phone will start ringing and then you should hear a "bip-bip" inside the helmet meaning that helmet/phone communication is starting. The earpiece will then repeat the tones or ringing tone for an incoming call. Press the multifunction button to accept the call (short press).

ENG**Phones using Hand-free protocol**

Enter the helmet pairing mode as explained above (Head-set protocol). This time, when the led starts flashing rapidly, hold the button down for a further 4 seconds until the helmet emits a double tone: release the button and pair as explained for Head-set protocol.

N.B.: some phones (see www.stilo.it) must be connected to the helmet after being paired by pressing the button and then releasing this immediately. This brief connection procedure needs to be repeated each time you switch the helmet on (switch the helmet on and then briefly press the button and release).

SWITCHING ON/OFF

After pairing (see above), all you need to do to use the helmets is follow the switching on/off procedures described below.

N.B. Read the "Intercom mode" and "Handset mode" paragraphs below before switching the helmets on.

How to switch the helmet on.

Press the multifunction button (long press) for 4 seconds until the led is steady, confirmed by a high-pitched tone in the earpiece. Release the button. The led starts flashing slowly: the helmet is now on.

Intercom mode.

First switch the Slave helmet on and then the Master helmet.

As soon as it's been switched on, the Master searches for the Slave and connects to this automatically: the helmets are now ready to communicate. The Master helmet is also ready to accept in-coming calls if this is possible (see www.stilo.it).

If the two helmets fail to connect (low-pitched tone), switch them off and start again.

Two paired helmets that have been switch on can be connected at any time by pressing the button on the Master helmet (medium press).

N.B.: If a helmet is paired and connected to a phone that doesn't allow for Intercom mode (see www.stilo.it), you need to disconnect the phone (medium press) before using the helmet Intercom mode.

Handset mode.

N.B.: The functions described below vary depending on your phone or software upgrades. See www.stilo.it for a list of the phones that have been tested and a full description of the operating mode for each function.

CAUTION: software upgrades for the phones listed in the table may affect their compatibility with the CABERG JUST SPEAK system.

The CABERG JUST SPEAK system is compatible with all *Bluetooth*® mobile phones when it comes to the basic functions (making and taking calls), but there may be limited compatibility for more advanced functions.

See www.stilo.it for full details of compatibility.

Switch the helmet on (whether Master or Slave).

After a few seconds the helmet is ready to work with the paired phone, which must, of course, be switched on. If the paired helmet and phone fail to find each other, switch them both off and on again or repeat the pairing procedure.

N.B.: Some phones (see www.stilo.it) need to be connected to the helmet by pressing the button (short press) after being switched on.

Check your phone's operating modes and special options.

N.B.: A Master helmet, once switched on and connected to the mobile phone, may then be connected to a Slave helmet (provided this is already switched on). Simply press the multifunction button (medium press) on the Slave: the helmets must be within a radius of 10 metres.

If the Master or Slave are connected to a phone that doesn't allow for Intercom mode, you need to switch both helmets off and then switch the Slave on first and only then the Master to work in Intercom mode. This way both the helmets disconnect from their phones and automatically connect in Intercom mode.

How to switch the helmet off.

Press the multifunction button (long press) until the led is steady, confirmed by a low-pitched tone (closing) in the earpiece. Release the button. The led goes off.

N.B.: If the system fails to respond to the multifunction button commands, charge the battery for a few minutes (5-10 minutes). The device then resets. If the battery is low, just a few minutes of charging are still enough to check proper efficiency.

ADJUSTING THE VOLUME

The multifunction button lets you adjust the volume during communication (with either another helmet or a phone).

ENG

The volume can change from min to max (6 levels).

Every time you press the button (short press), confirmed by a beep in the earpiece, the volume goes up a level until it reaches the max volume (indicated by a high-pitched tone).

Then, with each short press of the button the volume drops until it reaches the min volume (indicated by a low-pitched tone).

If you then press the button again, the volume starts rising again...

The next time you switch the helmet on, the last volume setting is automatically restored.

N.B.: In Intercom mode we recommend starting with the min volume setting and then gradually increase this until you can hear the other person's voice clearly. This way you get the best balance between the volume of the voice and the general background noise generated by the helmet. If the volume is too high, the background noise is also increased pointlessly.

The phone function has no background noise problems and so the volume can be set at will.

In the case of Jet helmets, the microphone must be placed as close to the mouth as possible.

USING THE PHONE

CAUTION: not all phones *Bluetooth*® have the same compatibility with the CABERG JUST SPEAK system. See www.stilo.it to check the compatibility of phones *Bluetooth*® with the CABERG JUST SPEAK system.

The audio quality and level may vary from phone to phone depending on the "bridge" used by your phone.

CAUTION: If the volume is too high, it may distract you when driving, leading to danger veicolo or reduced perception of external noises. Adjust the volume before using the system when moving.

Answering a call.

If the phone paired to the helmet receives an incoming call, you hear "ringing" tones in the earpiece: press the button (short press) to answer the call.

N.B.: some phones will actually reproduce your normal ringing tone in the helmet.

The Master helmet will also warn you of an incoming call when in communication with the Slave in Intercom mode (Intercom mode phones only); the start of Master helmet/phone communication is indicated by a double tone.

To answer the call, simply press the multifunction button (short press) on the Master helmet.

(Note: rarely in some phones you have to use a medium press)

When the Master helmet answers a call, all communication with the Slave helmet is temporarily interrupted. This is indicated in the Slave helmet by an interruption tone.

At the end of the call, the Master helmet automatically re-establishes communication with the Slave helmet (if communicating with this before answering the call).

A call can be ended by pressing the button on the Master helmet for 2 seconds.

Making a call.

If the helmet is on and not connected to another helmet, you can make a call as normal with the phone. Dial the number, send the call from the phone and then press the button on the helmet (short press). The communication is then passed to the helmet.

Most Sony Ericsson phones, once the call has been sent by the phone, pass the call directly to the helmet without your having to press the button on the helmet (this is true even when the Master helmet is communicating with the Slave helmet). Phones paired to the helmet in Head-set mode: you hear a double tone when the call is passed to the helmet.

Most other phones: if the Master and Slave are communicating, you need to disconnect the helmets before making a call.

CAUTION: Respect the Highway Code. Never use your phone when driving.

Never answer a call when driving. To make a call, stop your vehicle in a safe place, make your call and start driving only after ending the call.

To disconnect two connected helmets:

Press the multifunction button (medium press) on either helmet until you hear the tone: the helmets stop communicating.

Make your call, as described above.

After ending your call, press the button on the Master helmet to reconnect the two helmets: the helmets reconnect.

To disconnect a helmet from the phone (Hands-Free protocol only)

Press the button (medium press) until you hear a tone in the earpiece.

ENG**Advanced phone functions.**

N.B.: The advanced functions described here may vary depending on your phone and the software upgrade of each type of phone. The updated table at www.stilo.it lists all the phones that have been tested, together with a full description of how to use each function.

CAUTION: The phone software upgrades in the table may affect compatibility with the CABERG JUST SPEAK system. The CABERG JUST SPEAK helmet is, in any case, compatible with all *Bluetooth®* phones when it comes to the basic functions (making and taking a call), but there may be limited compatibility in the case of advanced functions.

The advanced functions for each phone using *Bluetooth®* devices are normally also possible with the CABERG JUST SPEAK system.

For example, you can make voice calls directly from the helmet by simply saying the name of the person you want to call.

To use the voice functions via the helmet, you first need to set the voice management functions on the phone. Then, to use voice functions via the helmet, press the multifunction button (short press) - disconnect the two helmets if in Intercom mode - and wait for the tone sent by the mobile phone. Then say the name of the person you want to call: the call is automatically sent to the helmet.

N.B.: In the case of phones with Intercom, the tone you hear in the earpiece is preceded by two brief beeps indicating that helmet/phone communication is starting.

Some phones let you save the voice commands directly on the helmet. See the user manual for your *Bluetooth®* phone for further details.

LIMITED WARRANTY

Helm International SpA provides this limited warranty for the CABERG JUST SPEAK system and original accessories supplied with the system.

For correct use, we recommend that you:

- o Read the safety warnings and instructions for correct use.
- o Read the terms and conditions of this warranty.
- o Keep the original store receipt. This needs to be shown if the helmet needs to be repaired under warranty. Take your complete system back to your local dealer in its original box if it is needs to be repaired.

30

WARRANTY

If any defect covered by this limited warranty is discovered within two (2) years from the purchase date shown on receipt Helm International SpA undertakes to repair or replace the product, at its own discretion, under the following terms and conditions through its distribution net.

1. This warranty is only valid if the product to be repaired or replaced is accompanied by the store receipt issued by the reseller at the moment of purchase, bearing the date and progressive sale number. Helm International SpA reserves the right to refuse to carry out any repairs or replacement if this information has been deleted or modified after the purchase of the product from the reseller.
2. If Helm International SpA decides to repair or replace the product, the product will be covered by a warranty period lasting for as long as the remaining part of the original warranty or ninety (90) days from the date of repair (whichever is longest). Replaced parts or components become the property of Helm International SpA.

EXCLUSIONS AND LIMITATION OF LIABILITY

This warranty only covers defects in material and manufacturing

1. This warranty shall not cover defects or damages resulting from the use of product in different conditions from the usual ones.
2. This warranty shall not cover any faults due to normal wear and tear, improper use or use not envisaged by the user and maintenance instructions for this product.
3. Moreover, this warranty does not cover any defects arising from tampering, changes or adaptations, force majeure or contact with liquids. The internal parts of the helmet are not and cannot be waterproofed and any improper exposure to rain, moisture, split food or other liquids may damage the Caberg Just Speak system, in which case Helm International SpA cannot be held liable for any such damage.
4. Given that Helm International SpA does not itself provide the mobile phone system used by mobile phones, Helm International SpA cannot be held liable for the functioning, availability, coverage, services or range of the said system
5. this warranty shall not cover negligence and normal wear of external and internal parts.
6. this warranty shall not cover any damage caused by an accident and /or awkward helmet use and color changes or damages caused by exposure to chemical products
7. This warranty does not cover faults in the system due to the use of non original accessories or other devices, and the use of incompatible accessories or that are not part of the system.
8. This warranty does not include those parts subject to wear and tear such as the rechargeable battery

ENG

9. where the system is used with accessories or equipment not supplied by Helm International spa, Helm International spa shall not guarantee right combination product/device nor will accept claims for repair or replacement under warranty, in case the product is used in such a way.
10. Helm international spa is not responsible in case the product reveals limited function due to the working system of mobile phones or accessories or equipments not provided by Helm international spa.
11. Tampering with the electronic board in the product automatically annuls this warranty, unless in the case of the user dismantling the helmet in order to replace parts making up the electronic system, as illustrated in the enclosed instructions.
12. This warranty does not cover any changes or modifications made to the helmet or the system by the user or third parties.
13. This warranty does not cover the specific subjective situations arising from dynamic use of the helmet, such as aerodynamic hissing or background noise.
14. THIS WARRANTY ANNULS AND REPLACES ALL OTHER WRITTEN OR ORAL WARRANTIES FORESEEN BY LAW THAT CAN BE DEROGATED BY THE PARTIES; MORE SPECIFICALLY, HELM INTERNATIONAL SPA OFFERS NOT SPECIFIC WARRANTIES CONCERNING THE SALE ABILITY OR SUITABILITY OF THE PRODUCT FOR SPECIAL PURPOSES. UNDER NO CIRCUMSTANCES MAY HELM INTERNATIONAL SPA BE HELD LIABLE FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGES, SUCH AS LOSS OF PROFIT OR COMMERCIAL LOSSES, THOUGH NOT LIMITED TO THE SAME AND BY WAY OF EXAMPLE ONLY, WHERE SUCH LOSSES ARE NOT RECOGNISED BY LAW.

Disclaimer

Some countries do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages nor the limitation of the duration of implied warranties, so the above limitations and exclusions may not be applicable in your case. This warranty does not affect your legal rights under the laws of your country or your consumer rights with regard to the reseller as provided for in the purchase/sale contract.

INDEX

Anleitung zum Einbau des Caberg Just Speak Systems in den Helm	pag 34
Gebrauchsanweisung des Systems	pag 36
Sicherheit bei der Fahrt	pag 36
Einleitende Informationen	pag 36
Inhaltsverzeichnis	pag 37
- Aufladen der Batterie	pag 37
- Verkoppelung	pag 38
- Einschalten - Ausschalten	pag 41
- Regulierung Lautstärke	pag 43
- Gebrauch des Telefons	pag 44
- Begrenzte Garantie	pag 46
- Formular für der Garantie	pag 81

DEU

ANLEITUNG ZUM EINBAU DAS CABERG JUST SPEAK SYSTEM IN DEN HELM



- 1) Die Wangenschützer und die waschbare Innenpolster herausnehmen.



- 2) Den Kappendeckel, der sich auf der linken Wangenseite befindet, herausziehen. Von Innen nach Außen drücken.



- 3) Die linke Kappe lösen.



- 4) Mikrophon festschrauben, darauf achten, dass der Bügel des Mikrofons unter dem Riemen passiert.



- 5) Die Kabel der Drucktaste verkabeln ohne den Druckknopf zu behindern (... Achtung, denken Sie daran, auch das Rädchen einzufügen).

Das Caberg Just Speak System ist für das Modell Caberg Justissimo GT geeignet



- 6) Bauen Sie das System Caberg Just Speak in der vorgesehenen Position im Polyesterol ein, wie in Bild 6 angegeben.



- 7) Verbinden Sie die Kabel des Drucktaste (1) und des Mikrofons (2) mit der elektronischen Vorkehrung.



- 8) Bauen Sie das System Caberg Just Speak vollständig ein; bringen Sie die Kabel in der vorgesehenen Position unter, lassen Sie die Drucktaste einrasten.



- 9) Fügen Sie das waschbare Innenpolster und die Wangenschützer wieder ein; schieben Sie die Kopfhörer in die vorgesehene Position in den Wangenschützern. Achten Sie darauf, während dieser Operation nicht die elektronischen Kabel einzuklemmen.



- 10) Bringen Sie die Deckel des Kopfhörers an

Merke: mit dem System Caberg Just Speak montiert, muss das Verschlussband unter den Wangenschützern passieren und nicht durch die vorgesehenen Laschen. Überprüfen Sie immer die korrekte Länge des Halsriemens und regulieren Sie sie eventuell neu die spezifischen Anweisungen des Helms befolgend.

DEU

Gebrauchsanweisung des Systems CABERG JUST SPEAK

Das system CABERG JUST SPEAK ist mit allen Mobiltelefonen *Bluetooth®* im Bereich der Basisfunktionen (Empfang und Betätigung eines Anrufes) kompatibel. Die Kompatibilität kann im Bereich höherer Funktionen begrenzt sein. Für weitere Informationen zur Kompatibilität der *Bluetooth®* Mobiltelefonen mit dem System CABERG JUST SPEAK, konsultieren Sie die Webseite www.stilo.it. Projekt und Ausführung des Kommunikationssystems sind von der Gesellschaft Stilo S.r.l. registriert. Die Weltmarken und Label *Bluetooth®* gehören *Bluetooth®* SIG Inc., die die Helm International Spa zur Verwendung dieser Marken bevollmächtigt hat.

HINWEIS: DAS CABERG JUST SPEAK SYSTEM ERHÖHT DAS GESAMTGEWICHT DES HELMES UM 110 GR

Sicherheit bei der Fahrt

Das CABERG JUST SPEAK System erlaubt dem Fahrer möglichst sicher und ohne Beeinträchtigung der Fahrtüchtigkeit, mit dem Telefon oder Beifahrer zu kommunizieren.

Die Einhaltung der Verkehrsvorschriften und der optimalen Fahrweisen haben absolute Priorität über den Gebrauch des CABERG JUST SPEAK Systems.

Das Telefon soll nicht während der Fahrt eingeschaltet werden. Vermeiden Sie Ablenkung und Beeinträchtigung der Fahrtüchtigkeit durch die Verwendung des CABERG JUST SPEAK.

Während des Aufladens darf der Helm nicht aufgesetzt werden.

ACHTUNG: die Herstellung der Verbindung nicht während des Fahrens durchführen.

ACHTUNG: die Einstellung einer hohen Lautstärke kann die Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen, Gefahrensituationen hervorrufen und die Fähigkeit der Aufnahme äußerer Geräusche reduzieren, regulieren Sie die Lautstärke bevor Sie das System bei der Fahrt benutzen.

ACHTUNG: unter Berücksichtigung der Verkehrsvorschriften benutzen Sie das Telefon nicht während der Fahrt.

Nehmen Sie keine Anrufe während der Fahrt entgegen.

Um ein Telefongespräch zu führen, halten Sie das Fahrzeug an geeigneter Stelle an. Fahren Sie nach der Beendigung des Gespräches weiter.

ACHTUNG: das System ist nicht wasserdicht. Um die Funktion des Gerätes nicht zu gefährden, vermeiden Sie, dass die Innenausstattung nass wird.

Benutzen Sie das System nicht bei offiziellen Rennen, im Motodrom, auf Rennstrecken, Pisten und ähnliches.

Gebrauchsformen der multifunktionalen Taste und ihre jeweilige Definition

36

Kurzer Druck: Taste drücken und sofort wieder loslassen.

Mittlerer Druck: circa 2 Sekunden lang Taste drücken bis zum ersten Tonsignal des Helms.

Langer Druck: circa 4 Sekunden lang Taste drücken bis zum Tonsignal des Helms und dem Aufleuchten der Led.

Druck Verknüpfung 1: für Verbindung Mobiltelefon mit Headset (Sprechgarnitur) Profil und Verknüpfung Helm - Helm: circa 10 Sekunden lang Taste drücken bis zum Tonsignal des Helms und schnell flackern-des Aufleuchten der Led.

Druck Verknüpfung 2: für die Verknüpfung Mobiltelefone mit Hands-free Profil (Freisprechergerät) : circa 14 Sekunden lang Taste drücken bis zum doppelten Tonsignal des Helms.

Einleitende Informationen

Das System CABERG JUST SPEAK erlaubt die Kommunikation zwischen zwei Helmen oder zwischen einem Helm und einem Mobiltelefon, ausgestattet mit der Technologie tecnologia *Bluetooth®*, die die Kabelverbindung ersetzt.

(HINWEIS: *Bluetooth®* ist eine Technologie, die Daten und Signale über Entfernung kabellos überträgt dank eines Mikrochips, der für die Übertragung eine spezielle Funkfrequenz benutzt. Viele Mobiltelefone der jüngsten Generation sind mit diesem Mikrochip ausgestattet und für das System CABERG JUST SPEAK geeignet, unabhängig von der Typologie des Anbieters Tim, Vodafone, etc, die ausgewählt wurde. Für weitere Informationen zu den Mobiltelefonen *Bluetooth®*, kompatibel mit dem System CABERG JUST SPEAK, konsultieren Sie die Webseite www.stilo.it).

Das gesamte System ist im Inneren des Helms untergebracht, einschließlich der Batterien, die aufgeladen werden können ohne aus dem Helm genommen werden zu müssen, mit einem Aufladegerät, das zum Zubehör gehört.

Das System CABERG JUST SPEAK ist ohne jegliche äußere Kabelverbindung und -stecker am Helm, abgesehen von dem Stecker zum Aufladen der Batterien, versehen.

Bei den Helmen, die mit dem System CABERG JUST SPEAK ausgestattet sind, befindet sich eine multifunktionale Taste, ausgestattet mit Led Leuchte, die außerhalb am Helm auf der Schale positioniert ist. Die Modelle Jet I sind mit einem regulierbaren Mikrofonbügel ausgestattet: **um eine optimale Hörqualität zu erhalten, ist es wichtig, das Mikrofon so nahe wie möglich am Mund zu halten.**

INHALTSVERZEICHNIS

Aufladen der Batterie.

Verknüpfung.

Einschalten - Ausschalten.

Regulierung Lautstärke.

Gebrauch des Telefons.

DEU**AUFLADEN DER BATTERIE**

Vor dem Gebrauch des Kommunikationssystems CABERG JUST SPEAK ist es notwendig, die Batterie im Inneren des Helmes aufzuladen.

Mit komplett aufgeladener Batterie hat das System eine Kapazität von 12 Stunden ununterbrochener Kommunikation mit einem zweiten Helm und von circa 18 Stunden in der Verbindungsmodalität Mobiltelefon. In der Mobiltelefonfunktion reduziert sich die Kapazität im Verhältnis zur Dauer des Gesprächs bis zu einem Minimum von 12 Stunden in ununterbrochener Gesprächsverbindung.

Sollte sich die Batterie während des Gebrauchs entladen, schaltet sich das System automatisch aus: die Batterie muss aufgeladen werden.

Wenn das Kommunikationssystem über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, ist es notwendig, die Batterie sporadisch aufzuladen.

Schalten Sie den Helm beim Aufladen der Batterie aus. **Während des Aufladens darf der Helm nicht aufgesetzt werden**

Wie laden Sie die Batterie auf:

Schließen Sie das Aufladegerät an das Stromnetz (220 Volt). Das grüne Licht leuchtet auf. Das Aufladegerät ist betriebsfähig in einem Netzbereich von Minimum 100 Volt und Maximum 240 V.

Schließen Sie das Verbindungskabel des Aufladegerätes an den entsprechenden Anschluss im Inneren des Helms an. Das rote Leuchtsignal leuchtet auf und zeigt an, dass die Batterie aufgeladen wird. Sobald die Batterie aufgeladen ist, wird das Leuchtsignal wieder grün.

Bevor Sie das erste Mal das System CABERG JUST SPEAK benutzen, laden Sie die Batterie vollständig auf. Im Folgenden ist es auch möglich, die Batterie für kürzere Zeiträume aufzuladen, doch es ist ratsam, die Batterie vollständig aufzuladen, da das partielle Aufladen nicht die vollständige Kapazität garantiert. Den Helm nicht während des Aufladens der Batterie aufsetzen.

ACHTUNG: Die Herstellung der Verbindung nicht während des Fahrens durchführen
Verknüpfung: allgemeine Hinweise

Damit zwei Helme miteinander kommunizieren können, müssen sie verknüpft werden, das heißt, sie müssen einander "vorgestellt" werden. Auch um die Verbindung zwischen einem Helm und einem Mobiltelefon *Bluetooth®* Telefon herzustellen, ist es notwendig, den dafür vorgesehenen Vorgang der Verknüpfung durchzuführen.

Ein Helm kann als Master oder als Slave verknüpft werden.

Um zu entscheiden, ob der jeweilige Helm als Master oder als Slave verknüpft werden soll, ist es notwendig, den Unterschied zwischen den beiden Funktionen zu kennen. In jedem Fall kann ein zuvor als Master verknüpfter Helm im folgenden als Slave verknüpft werden und umgekehrt. Es genügt, den Vorgang der Verknüpfung erneut durchzuführen. Jeder Helm kann wiederholt mit jedem anderen Helm verknüpft werden, der mit dem System CABERG JUST SPEAK ausgestattet ist.

Der grundlegende Unterschied zwischen Master und Slave besteht darin, dass während der Interfon-

Funktion (Fahrer und Beifahrer) NUR der Master Helm die Möglichkeit hat, den Eingang eines Anrufes dank eines Klingelzeichens im Helm wahrzunehmen.

Damit der Master Helm sowohl mit dem Slave Helm als auch mit dem Mobiltelefon kommunizieren kann, muss er mit beiden verknüpft werden.

Jeder Helm (Master oder Slave) kann, sobald die Interfon Funktion ausgeschaltet ist, das Mobiltelefon, mit dem es verknüpft ist, wie ein Master betätigen und folglich beim Eingang eines Anrufes das wiederholte Läuten oder Klingelzeichen im Helm vernehmen und den Anruf, die multifunktionale Taste am Helm drückend, empfangen (für weitere Informationen siehe Paragraf „Benutzung des Telefons“). Bei einem Großteil der Mobiltelefone wird das Ein-/Ausschalten der Verbindung Helm-Telefon von einem doppelten Beep-Ton signalisiert; das kann nützlich sein, um zu kontrollieren, ob nach Beendigung eines Telefonats das Mobiltelefon ungewollt vom Helm abgekoppelt wurde.

Alle Verknüpfungen bleiben auch bei ausgeschaltetem Helm gespeichert und sind beim Einschalten des Helms automatisch wieder in Betrieb. Der Vorgang der Verknüpfung muss also nur dann erneut durchgeführt werden, wenn man Helm oder Mobiltelefon, mit denen die Verbindung hergestellt sein soll, wechseln will. Die Verknüpfung bedarf keiner zusätzlichen Instrumente.

Achtung: Den Vorgang der Verknüpfung nicht während des Fahrens durchführen!

Wie verknüpft man zwei Helme

Für die Durchführung der Operation darf der Abstand zwischen den beiden Helmen nicht mehr als 1-3 Meter betragen. Die Präsenz anderer technologischer *Bluetooth®* Geräte beeinträchtigt nicht die Verknüpfung zweier Helme, kann sie aber verlangsamen. Entscheiden Sie, welcher Helm Master und welcher Slave ist. Die Verknüpfung Master oder Slave unterscheidet sich durch die unterschiedliche Form des Tastendruckes. Die beiden Verknüpfungen müssen in rascher Reihenfolge durchgeführt werden. Der Vorgang der Verknüpfung muss in ausgeschalteter Position (Led erloschen) beider Helme begonnen werden.

Taste circa 10 Sekunden lang drücken (Druckform Verknüpfung 1) um die Modalität Verknüpfung einzuschalten, bis die Ledlampe schnell aufflackert und der Helm einen hohen Ton von sich gibt. **(Achtung: Bereits nach vier Sekunden leuchtet die Ledlampe auf und der Helm gibt einen Ton von sich. Dies bedeutet, dass der Helm eingeschaltet ist, drücken Sie die Taste noch solange, bis die Modalität Verknüpfung erreicht ist, gekennzeichnet durch schnelles Aufflackern der Ledlampe und einem Tonsignal im Kopfhörer).**

Taste nicht länger drücken, da sonst die Phase der Verknüpfung 2 Hand-free eingeschaltet wird, die die Verbindung Helm-Helm unterbindet.

Führen Sie den Vorgang an beiden Helmen durch.

Sobald die Ledlampe schnell aufflackert, sind beide Helme für die Verknüpfung bereit und können noch jeweils entweder als Master oder als Slave verwendet werden.

DEU**Master Helm:**

Kurzen Druck auf die multifunktionale Taste ausüben. Auf diese Weise wird definiert, dass dieser Helm der Master ist und er erhält das Kommando, einen Slave zur Verknüpfung zu suchen.

Slave Helm:

Keine Tätigkeit durchführen.

Nach circa 5 Sekunden geben beide Helme einen Ton von sich und beide Ledlampen wechseln vom schnellen Aufblackern zum langsamen Aufblackern über. Das bedeutet, dass die beiden Helme miteinander verknüpft sind und für die Funktion Interfon bereit sind.

Wenn am Ende der Verknüpfungsphase die beiden Helme nicht miteinander verknüpft sind, ist die Operation nicht korrekt durchgeführt worden. Ein tiefer Ton des Helmes zeigt eine Nicht - Verknüpfung an. Beide Helme müssen ausgeschaltet werden und der Vorgang Verknüpfung Master und Slave wiederholt werden.

Wenn zwei Helme, die miteinander kommunizieren, sich über eine Distanz von 10 Metern voneinander entfernen, wird die Kommunikation unterbrochen: um die Verbindung wieder herzustellen, verringern Sie den Abstand zwischen den Helmen und drücken Sie 2 Sekunden lang (bis zum Signal im Kopfhörer) die Taste des Master Helmes.

Wie verknüpfen Sie ein Mobiltelefon *Bluetooth®* mit dem CABERG JUST SPEAK System

Der Vorgang Verknüpfung Mobiltelefon/ Helm wird über das Telefon durchgeführt.

Es existieren zwei verschiedene Formen der Verknüpfung, die von den Mobiltelefonen benutzt werden können: das Protokoll Headset und das Protokoll Hands-free. Konsultieren Sie die Webseite: www.stilo.it um die Kompatibilität zu überprüfen.

Der Helm (sowohl Master als auch Slave) wird von dem Mobiltelefon wie der Kopfhörer einer Sprechgarnitur *Bluetooth®* gesehen. Konsultieren Sie die Gebrauchsanweisung Ihres *Bluetooth®* Mobiltelefons, unter dem Kapitel Verknüpfung Zusatzgeräte *Bluetooth®*, um den Vorgang der Verknüpfung, der von Mobiltelefon zu Mobiltelefon verschieden ist, nachzulesen.

Sobald Sie sich mit der Prozedur der Verknüpfung Ihres Telefons vertraut gemacht haben, beginnen Sie mit der Verknüpfung des Helms.

Mobiltelefone mit Protokoll Headset (Sprechgarnitur)

Der Vorgang Verknüpfung Mobiltelefon/ Helm wird über das Telefon durchgeführt.

Der Helm wird vom Mobiltelefon wie ein Kopfhörer einer Sprechgarnitur *Bluetooth®* gesehen. Beginnen Sie bei ausgeschaltetem Helm.

Schalten Sie die Modalität Verknüpfung ein, indem Sie die multifunktionale Taste 10 Sekunden lang drücken, bis zum schnellen Aufflackern der Ledlampe und dem hohen Ton des Helms, die anzeigen, dass die Phase der Verknüpfung akzeptiert ist (Beachten Sie, dass bereits nach 4 Sekunden die Ledlampe aufleuchtet und der Helm einen Ton von sich gibt, und drücken Sie die TASTE NOCH SO LANGE BIS DIE Ledlampe schnell aufflackert und der hohe Ton des Helms erklingt.)

! Halten Sie die Taste nicht länger gedrückt, da sonst die Phase der Verknüpfung HF (Hands-Free) eingeschaltet wird.

Setzen Sie zügig (innerhalb von 40 Sekunden) die Prozedur der Verknüpfung fort, indem Sie den Vorgang der Verknüpfung, der für das jeweilige Mobiltelefon Bluebooth angegeben ist, mit Ihrem Telefon ausführen.

Der Name Stilo xxxxx erscheint auf dem Monitor des Mobiltelefons in der Liste Menu verfügbarer Dispositionen.

Stilo xxxxx auswählen..

Auf Nachfrage das Passwort 0000 eingeben.

Der Helm bestätigt die durchgeführte Verknüpfung über einen Ton im Kopfhörer und die Ledlampe wechselt vom schnellen zum langsamen Aufflackern über.

Schalten Sie sowohl Mobiltelefon als auch Helm aus und wieder ein, um die Daten der Verknüpfung zu speichern.

Die Verknüpfung wird im Helm gespeichert und beim Ausschalten nicht gelöscht.

Sollte die Verknüpfung nicht gelungen sein, schalten Sie den Helm aus (siehe Kapitel Helm ausschalten) und wiederholen Sie den Vorgang der Verknüpfung.

Merke: einige Mobiltelefone (konsultieren Sie Webseite www.stilo.it), nachdem sie verknüpft wurden, müssen mit dem Helm durch einen kurzen Druck der multifunktionalen Taste verbunden werden. Dieser kurze Vorgang muss jedes Mal wenn der Helm eingeschaltet wird wiederholt werden. (Helm einschalten und kurz die Taste drücken).

Überprüfen Sie die Operationsmodalitäten und eventuelle besondere Optionen der Funktion Ihres Mobiltelefons bezüglich der *Bluetooth*® Benutzung.

Um zu überprüfen, ob ein Helm und ein *Bluetooth*® Mobiltelefon verknüpft sind, betätigen Sie einen Anruf mit dem mit dem Helm verknüpften Mobiltelefon: einige Augenblicke nach dem Tonsignal des Telefons hört man einen bip bip Ton im Inneren des Helms, der anzeigt, dass die Kommunikation Helm-Telefon hergestellt ist, anschließend vernehmen Sie im Kopfhörer ein Tuten oder Klingelzeichen, das den eingehenden Anruf ankündigt. Drücken Sie kurz die Taste, um den Anruf in Empfang zu nehmen.

Mobiltelefon mit Protokoll Hands- free

Den Helm in Modalität Verknüpfung einschalten wie bei Protokoll Headset erläutert, aber sobald die Ledlampe schnell aufzuflackern beginnt, die Taste noch weitere 4 Sekunden lang drücken bis der Helm einen doppelten Ton von sich gibt: Taste loslassen und mit den gleichen Schritten die Verknüpfung wie

DEU

für Headset durchführen.

Merke: einige Mobiltelefone (konsultieren Sie Webseite www.stilo.it), nachdem diese verknüpft wurden, müssen mit dem Helm durch einen kurzen Druck der multifunktionalen Taste verbunden werden. Dieser kurze Vorgang muss jedes Mal wenn der Helm eingeschaltet wird, wiederholt werden. (Helm einschalten und kurz die Taste drücken).

EINSCHALTEN

Nachdem die Verknüpfungen wie oben beschrieben durchgeführt worden sind, genügt es, um die Helme zu benutzen, die Vorgänge des Ein- und Ausschaltens durchzuführen.

Merke: Bevor Sie die Helme einschalten, lesen Sie die folgenden Paragraphen „Funktion Interfon“ und „Funktion Telefon“ durch.

Einschalten des Helms.

Die multifunktionale Taste 4 Sekunden lang (siehe Gebrauchsform Taste langer Druck) drücken bis zum Aufleuchten der Ledlampe und ein Tonsignal im Kopfhörer erklingt. Taste loslassen. Die Ledlampe beginnt langsam zu flackern: der Helm ist eingeschaltet.

Funktion Interfon.

Zuerst den Slave dann den Master Helm einschalten.

Sobald der Master Helm eingeschaltet ist, sucht er den Slave, mit dem er sich automatisch verbindet: Die Helme sind bereit, miteinander zu kommunizieren. Mit den Mobiltelefonen, die dieses gestatten, (konsultieren Sie die Webseite www.stilo.it) ist der Master Helm auch bereit, eventuelle telefonische Anrufe in Empfang zu nehmen.

Sollten die beiden Helme sich nicht verbinden (tiefer Ton im Kopfhörer), Aus- und Einschaltvorgang wiederholen.

Zwei eingeschaltete und verknüpfte Helme können in jedem Fall zu jedem Zeitpunkt durch einen mittleren Druck der Taste des Masterhelms miteinander verbunden werden.

Merke: wenn ein Helm mit einem Mobiltelefon verknüpft und verbunden ist, das kein Intercom gestattet (konsultieren sie die Webseite www.stilo.it), muss, um die Interfon Funktion der Helme zu benutzen zuvor das Telefon durch eine mittleren Druck der Taste abgekoppelt werden.

Telefon Funktion

Wichtig: die beschriebenen Funktionen können je nach Typ des Mobiltelefons oder der unterschiedlichen Entwicklungen der Telefonsoftwares variieren. Auf der Webseite www.stilo.it sind die getesteten Telefone mit detaillierter Beschreibung der Art und Weise der Bedienung der einzelnen Funktionen angegeben.

Achtung: Entwicklungen der Telefonsoftware, die in der Tabelle angegeben sind, können die

Kompatibilität mit dem System verändern.

Das System CABERG JUST SPEAK ist mit allen Mobiltelefonen *Bluetooth®* im Bereich der Basisfunktionen (Empfang und Betätigung eines Anrufes) kompatibel, im Bereich höherer Funktionen kann die Kompatibilität begrenzt sein.

Konsultieren Sie die Webseite i www.stilo.it für weitere Informationen zur Kompatibilität.

Helm (sowohl Master als auch Slave) einschalten.

Nach wenigen Sekunden ist der Helm bereit, mit dem jeweils verknüpften Mobiltelefon, das selbstverständlich eingeschaltet sein muss, zu operieren.

Falls bereits ein verknüpfter Helm und ein Mobiltelefon sich nicht erkennen sollten, beide ausschalten und wieder einschalten oder den Vorgang der Verknüpfung wiederholen.

Wichtig: einige Telefone (konsultieren Sie die Webseite www.stilo.it), nachdem diese eingeschaltet sind, müssen durch einen kurzen Druck an der Taste am Helm aktiviert werden.

Überprüfen Sie das Betriebssystem und eventuelle besondere Optionen der Funktionen Ihres Mobiltelefons.

Wichtig: Ein Master Helm, der bereits eingeschaltet und mit einem Mobiltelefon verbunden ist, kann mit dem eingeschalteten Slave Helm verbunden werden. Es genügt ein mittlerer Druck der multifunktionalen Taste des Slave Helms: die Helme nehmen die Verbindung in einer Reichweite von bis zu 10 Metern auf.

Wenn Master oder Slave mit einem Mobiltelefon verbunden sind, das keine Intercom Funktion gestattet, müssen, um in Intercom zu operieren, beide Helme ausgeschaltet werden und im Folgenden zunächst der Slave Helm und dann der Master Helm eingeschaltet werden. Auf diese Weise koppeln sich die Helme von ihren jeweiligen Mobiltelefonen ab und verbinden sich automatisch in Interfon.

Wie schalten Sie den Helm aus

Drücken Sie die Taste solange bis die Ledlampe leuchtet und ein dunkler Ton im Kopfhörer zu vernehmen ist. (siehe Gebrauchsform langer Druck der Taste) Taste loslassen.

Merke: sollte das System nicht auf die Kommandos der multifunktionalen Taste reagieren, laden Sie den Helm kurz (5/10 Minuten) auf. Das System wird wieder betriebsfähig. Auch wenn die Batterie vollkommen leer ist, genügen wenige Minuten, um das korrekte Funktionieren zu überprüfen.

Wie regulieren Sie die Lautstärke

Während der Durchführung eines Gesprächs (mit einem anderem Helm oder einem Mobiltelefon) dient die multifunktionale Taste zur Regelung der Lautstärke.

Die Lautstärke ist regulierbar in Stufen von 1 - 6.

Jeder Druck der Taste (von einem Tonsignal im Kopfhörer bestätigt) entspricht der nächstfolgenden Lautstärke bis zum Erreichen der maximalen Lautstärke, die durch ein hohes Tonsignal gekennzeichnet ist.

DEU

Umgekehrt lässt jeder Druck der Taste die Lautstärke um eine Stufe sinken bis zum Erreichen der untersten Stufe, die ein dunkles Tonsignal kennzeichnet.

Die Fortsetzung des "klicken" der Taste lässt die Lautstärke wieder steigen.

Die zuletzt eingestellte Lautstärke bleibt bis zum nächsten Einschalten des Helms gespeichert.

Merke: bei Gebrauch des Interfons ist es ratsam, mit der niedrigsten Lautstärke zu beginnen und sie Schritt für Schritt zu regulieren, bis man die Stimme des anderen gut vernimmt, auf diese Weise reguliert man die Lautstärke der Stimme im Einklang mit dem Geräuschpegel im Helm. Eine überhöhte Lautstärke kann den Geräuschpegel unnötig anheben.

Die Funktion Telefon macht keine Probleme im Hinblick auf den äußeren Geräuschpegel, die Lautstärke kann je nach Wunsch eingestellt werden.

Bei Jet Helmen positionieren Sie den Mikrofonbügel so nah wie möglich am Mund.

GEBRAUCH TELEFON

Achtung: nicht alle Mobiltelefone *Bluetooth®* besitzen die gleiche Kompatibilität mit dem CABERG JUST SPEAK System. Konsultieren Sie die Webseite www.stilo.it, um die Kompatibilität der *Bluetooth®* Mobiltelefone mit dem CABERG JUST SPEAK System zu überprüfen.

Die Hörqualität und die Lautstärke können von Gespräch zu Gespräch variieren auf Grund der "Brücke" die beim jeweiligen Anruf vom Mobiltelefon benutzt wird.

Achtung: Der Gebrauch einer hohen Lautstärke kann die Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen, Gefahrensituationen hervorrufen und die Fähigkeit der Aufnahme äußerer Geräusche reduzieren, regulieren Sie die Lautstärke bevor Sie das System bei der Fahrt benutzen.

Wie beantworten Sie einen Anruf.

Wenn das mit dem Helm verknüpfte Mobiltelefon einen Anruf empfängt, hört man im Inneren des Helms Tonsignale, die die Funktion des Klingelzeichens haben. Durch einen kurzen Druck der Taste kann das Gespräch entgegengenommen werden.

Merke: einige Mobiltelefone übertragen im Helm das eigene Klingelzeichen.

Der Master Helm signalisiert den Eingang eines Anrufes auch während der Kommunikation mit dem Slave Helm in Funktion Interfon (nur mit Mobiltelefonen, die Intercom gewährleisten). Der Beginn des Gesprächs Master Helm - Mobiltelefon wird von einem doppelten Tonsignal angegeben.

Um einen Anruf entgegenzunehmen, üben Sie einen kurzen Druck auf die multifunktionale Taste des Master Helms aus.

Merke: bei einigen Mobiltelefonen ist ein mittlerer Druck der Taste zum Empfang eines Anrufes notwendig. In dem Moment, in dem der Master ein Gespräch entgegennimmt, wird die Verbindung mit dem Slave Helm automatisch kurzfristig unterbrochen. Das Ende der Verbindung wird im Slave Helm durch einen

kurzen Tonsignal der Unterbrechung angegeben.

Am Ende des Gespräches nimmt der Master Helm automatisch wieder die Verbindung mit dem Slave Helm auf (sofern die beiden Helme vor dem Gespräch in Verbindung waren).

Ein Anruf kann durch einen kurzen Druck (2 Sekunden) der Taste unterbrochen werden.

Wie führen Sie einen Anruf durch.

Wenn der Helm eingeschaltet ist und nicht mit einem zweiten Helm verknüpft ist, ist es möglich, einen Anruf wie man ihn gewöhnlich mit dem Mobiltelefon macht, durchzuführen.

Geben Sie die Rufnummer ein, betätigen Sie das Anrufkommando des Mobiltelefons und drücken Sie anschließend kurz die multifunktionale Taste, die Kommunikation läuft dann über den Helm.

Ein großer Teil der Sony Ericsson Mobiltelefone gibt das Gespräch, sobald das Anrufsignal gestartet ist, direkt an die Helm Kommunikation weiter, ohne das ein kurzer Knopfdruck erforderlich ist. (mit dem Master Helm auch wenn dieser in Interfon mit dem Slave Helm verbunden ist). Bei einigen mit dem Helm in Modalität Headset verknüpften Mobiltelefonen wird die Weitergabe des Gesprächs an den Helm von einem doppelten Tonsignal angegeben.

In den meisten Fällen muss, um einen Anruf durchzuführen, die Verbindung von Master und Slave Helm unterbrochen werden.

Achtung: unter Berücksichtigung der Verkehrsvorschriften benutzen Sie das Telefon nicht während der Fahrt.

Nehmen Sie keinen Anruf während der Fahrt entgegen.

Um einen Anruf durchzuführen, halten Sie das Fahrzeug an geeigneter Stelle an. Fahren Sie nach der Beendigung des Gesprächs weiter.

Aufhebung der Verbindung zwischen zwei Helmen:

Üben Sie einen mittleren Druck (bis zum Tonsignal) auf die Taste, egal welcher der beiden Helme, aus; die Verbindung der Helme ist aufgehoben.

Führen Sie den Anruf wie oben beschrieben durch.

Am Ende des Gespräches, um die Verbindung zwischen den beiden Helmen wieder herzustellen, üben Sie erneut einen mittleren Druck auf die Taste des Master Helms aus: die beiden Helme sind wieder miteinander verbunden.

Aufhebung der Verbindung eines Helms mit Mobiltelefon (nur Protokoll Hands-free)

Üben Sie einen mittleren Druck auf die Taste bis zum Tonsignal im Kopfhörer aus .

Höhere Funktionen des Mobiltelefons

DEU

Merke: die angeführten höheren Funktionen können je nach Typologie des Mobiltelefons oder der unterschiedlichen Entwicklung der Software jedes Telefons variieren. In der angeführten und auf den letzten Stand gebrachten Tabelle auf der Webseite www.stilo.it sind die getesteten Mobiltelefone mit detaillierter Beschreibung der Funktionsform der einzelnen Funktionen aufgeführt. Achtung: Entwicklungen der Software der in der Tabelle aufgeführten Mobiltelefone können die Kompatibilität mit dem CABERG JUST SPEAK System beeinflussen. Der CABERG JUST SPEAK Helm ist auf jeden Fall mit allen *Bluetooth®* Mobiltelefonen im Bereich der Basisfunktionen (Empfang und Betätigung eines Anrufes) kompatibel, im Bereich der höheren Funktionen kann die Kompatibilität begrenzt sein.

Die höheren Funktionen des Mobiltelefons Typologie *Bluetooth®* können in den meisten Fällen auch vom CABERG JUST SPEAK System benutzt werden.

Es ist zum Beispiel möglich, ein Gespräch direkt vom Helm aus durchzuführen, indem man den Namen der Person, unter dem die Nummer registriert ist, sagt.

Um die vokalen Funktionen des Helms zu benutzen, geben Sie zuvor auf dem Mobiltelefon die Anweisungen zur vokalen Nutzung ein. Zur folgenden Benutzung der vokalen Funktionen des Helms genügt ein kurzer Druck der Multifunktions Taste (wenn zwei Helme in Interfon verbunden sind, muss die Verbindung zuvor aufgehoben werden). Warten Sie den Ton, den das Telefon zum Helm sendet, im Kopfhörer ab und sagen Sie den Namen der Person der vokalen Verbindung: Die Kommunikation verläuft automatisch über dem Helm.

Merke: für Mobiltelefone, die das Interfon zulassen, gehen dem Tonsignal des vokalen Anrufes im Kopfhörer zwei kurze Beep Töne voraus, die den Beginn der der Kommunikation Helm-Telefon anzeigen. Mit Telefonen, die dieses zulassen, können Sie die vokalen Kommandos direkt vom Helm aus registrieren. Konsultieren Sie die Gebrauchsanweisung Ihres *Bluetooth®* Mobiltelefons für weitere Informationen diesbezüglich.

BEGRENZTE GARANTIE

Helm International Spa gewährleistet die folgende, begrenzte Garantie für das System CABERG JUST SPEAK und das jeweilige Originalzubehör, das mit dem System geliefert wird.

Um die Garantie optimal zu nutzen, sollten Sie:

- o Die Hinweise der Sicherheit und der korrekten Benutzung aufmerksam lesen.
- o Klauseln und Bedingungen der Garantie zur Kenntnis nehmen.
- o Die Quittung des Originalerkaufs aufbewahren. Es ist erforderlich, diese im Fall der Reparatur unter Garantie vorzuweisen. In diesem Fall muss die Ware zum Händler, bei dem sie erstanden worden ist, gebracht werden.

DIE GARANTIE

Sollte ein Defekt innerhalb von zwei (02) Jahren nach dem Erwerb des Gerätes auftreten, der durch die begrenzte Garantie gedeckt ist und dieses mit einem Kassenbon belegt wird, wird Helm International über seine Verkaufsorganisation das Gerät überprüfen und gegebenenfalls reparieren oder ersetzen.

Basierend auf die Bedingungen dieser begrenzten Garantie, garantiert Helm International Spa, dass das Produkt vom Moment des Kaufs und für die weitere Dauer eines (1) Jahres fehlerfrei in der Konstruktion und in den jeweiligen dafür verwendeten Materialien ist.

BEDINGUNGEN

1. Die Garantie ist nur gültig, wenn der zu reparierenden oder zu ersetzenden Ware, die vom Händler im Moment des Verkaufs ausgestellte Quittung, mit Datum und laufender Verkaufsnummer, beigelegt ist. Helm International spa behält sich das Recht vor, die Reparatur in Garantie nicht durchzuführen, wenn sich die Informationen nach dem Erwerb der Ware vom Händler als gelöscht oder modifiziert erweisen sollten.
2. Falls Helm International spa die Reparatur oder den Ersatz des Produktes durchführen sollte, genießt das Produkt eine Garantiedauer, die der Restzeit der Originalgarantie entspricht oder neunzig (90) Tage vom Datum der Reparatur an (Längsdauer) dauert. Die Reparatur oder der Ersatz können auch mit regenerierenden Komponenten mit äquivalenter Funktionalität durchgeführt werden. Die Ersatzteile oder -komponenten gehen in Besitz Stilo über.

AUSSCHLIEBUNG ODER BEGRENZUNG DER GARANTIE

1. Fehler oder Schäden, die durch unsachgemäße Benutzung des Produktes hervorgegangen sind.
2. Die vorliegende Garantie kommt nicht für eventuelle Schäden auf, die durch normalen Verschleiß oder durch unsachgemäßen Gebrauch, gemäß der in der Gebrauchsanweisung aufgeführten Anleitungen und Handhabung des Produktes, verursacht wurden. 2.
3. Außerdem schließt die Garantie Schäden aus, die durch willkürlichen Gebrauch, Abänderungen oder Adaptionen, höhere Gewalt oder den Kontakt mit Flüssigkeiten entstanden sind. Die inneren Teile des Helms sind nicht wasserdicht, noch können sie es sein, und jeder eventuelle unangemessene Kontakt mit Regen, Feuchtigkeit, flüssigen Nahrungsmitteln oder anderen Flüssigkeiten, kann Schäden am Caberg Just Speak System hervorrufen, für die Helm International nicht zur Verantwortung gezogen werden kann.
4. Da das Mobiltelefonsystem, über das die Mobiltelefone verbunden sind, nicht von Helm International spa, geliefert wird, übernimmt die Gesellschaft keine Verantwortung für die Betriebsfähigkeit, Verfügbarkeit, Garantie und Dienstleistungen dieses Systems.
5. Nachlässigkeit oder normaler Verschleiß von internen und externen Teilen.
6. Jeder Schaden, der durch einen Unfall und/oder ungeschickten Umgang mit dem Helm hervorgerufen wurde, Farbveränderungen oder durch Verwendung von schädlichen Chemikalien am Produkt.

DEU

7. Die Garantie tritt nicht für Schäden des Systems auf, die durch den Gebrauch von nicht Originalzubehör und anderen Geräten verursacht wurden.
8. Diese Garantie umfasst keine Verschleiß- oder Verbrauchsteile wie z.B. wiederaufladbare Batterien.
9. Wird das Produkt mit Geräten oder Zubehör benutzt, die nicht von Helm International stammen, garantiert Helm International nicht für die ordnungsgemäße Funktionsweise der Kombination Produkt/Zusatzgerät und akzeptiert keine garantiebedingten Forderungen.
10. Helm International ist nicht für eine beschränkte Funktion des Produktes verantwortlich, falls die Einschränkung eine Folge aus der Benutzung von Handys, anderem Zubehör oder Geräten, die nicht von Helm International geliefert wurden, ist.
11. Die Abwandlung der elektronischen Vorkehrung der Ware annulliert die Garantie. Ausgenommen das Recht des Verbrauchers, im Helm die Teile des elektronischen Systems unter Berücksichtigung der beigefügten Anleitungen auszuwechseln und zu installieren.
12. Die Garantie kommt nicht für Veränderung oder Modifizierungen des Helms von Hand des Käufers oder Dritter auf.
13. In der vorliegenden Garantie werden spezifische und subjektive Situationen, die auf den dynamischen Gebrauch des Helms zurückzuführen sind, wie beispielsweise Probleme aerodynamischer Geräusche und Zischen, nicht berücksichtigt.
14. DIE VORLIEGENDE GARANTIE ANNULLIERT UND ERSETZT JEDE SCHRIFTLICHE ODER MÜNDLICHE VEREINBARUNG, DIE DER VOM GESETZGEBER VORGESCHRIEBENEN GARANTIE ABWEICHT; INSBESONDERE ÜBERNIMMT SIE KEINE SPEZIFISCHE GARANTIE FÜR DIE KOMMERZIALITÄT ODER EIGNUNG FÜR BESONDERE ZWECKE DER WARE. IN KEINEM FALL KANN SIE FÜR UNVORHERGESEHENE ODER FOLGESCHÄDEN ZUR VERANTWORTUNG GEZOGEN WERDEN, DIE, IM VEREINFACHTEN UND NICHT VERBINDLICHEN BEISPIEL, VERLUSTE IM PROFIT ODER KOMMERZIELLEN VERTRIEB BETREFFEN, DA DIESE SCHÄDEN NICHT VOM GESETZ ANERKANNT WERDEN.

Einige Länder gestatten nicht die Ausschließung oder Begrenzung von zufälligen oder Folgeschäden oder die Einschränkung der Dauer impliziter Garantien; in folge dessen können die angeführten Begrenzungen oder Ausschließungen nicht angewendet werden.

Die vorliegende Garantie hat keinen Einfluss auf die Rechte des Kunden gemäß nationalen, gültigen Rechtsprechung und auf die Rechte des Verbrauchers gegenüber dem Verkäufer, so wie sie im Kaufvertrag festgesetzt sind.

INDEX:

Consignes pour l'installation du système Caberg just Speak au casque	pag 50
Mode d'emploi du système	pag 52
Conduire en toute sécurité	pag 52
Informations préliminaires	pag 53
Sommaire	pag 53
- Chargeur de la batterie	pag 53
- Affiliation	pag 54
- Mise en marche - arrêt	pag 57
- Réglage volume	pag 59
- Utilisation du téléphone	pag 60
- Garantie limitée	pag 62
- Carte pour la garantie	pag 81

FRA

CONSIGNES POUR L'INSTALLATION DU SYSTÈME CABERG JUST SPEAK AU CASQUE



1) Ôter les coussins de joue et l'intérieur lavable.



2) Extraire le bouchon de la calotte qui se trouve sur la joue gauche. Pour ce faire, pousser de l'intérieur vers l'extérieur.



3) Retirer la plaque gauche.



4) Visser le microphone en veillant à faire passer la tige de ce dernier sous la courroie.



5) Introduire les câbles du bouton dans le siège prévu à cet effet sans enfoncer le bouton (...attention: ne pas oublier d'introduire aussi la rondelle).

Le système Caberg Just Speak est adapté au modèle Caberg Justissimo GT



- 6) Placer le système Caberg just Speak dans le siège prédisposé dans le polystyrène, selon les indications de l'image 5.



- 7) Placer le système Caberg just Speak dans le siège prédisposé dans le polystyrène, selon les indications de l'image 5.



- 8) Installer l'ensemble du système *Bluetooth®*; disposer les câbles dans leur siège; enfoncer le bouton.



- 9) Placer l'intérieur lavable et les coussins de joue; placer les écouteurs dans leurs sièges situés dans les coussins de joue. Pendant cette opération, veiller à ne pas "coincer" les fils électriques.



- 10) Appliquer la couverture des écouteurs.

Remarque: une fois que le système Caberg Just Speak est monté, la courroie doit passer sous les coussins de joue et ne doit pas être introduite dans la boutonnière de ces derniers. Toujours vérifier la longueur correcte de la sangle et la régler si nécessaire en suivant les instructions spécifiques du casque.

FRA

MODE D'EMPLOI DU SYSTÈME CABERG JUST SPEAK

Le système CABERG JUST SPEAK est compatible avec tous les téléphones mobiles *Bluetooth®* pour ce qui est des fonctions de base (réception et exécution d'un appel) mais il peut y avoir des limitations dans la compatibilité pour ce qui est des fonctions plus évoluées. Pour plus d'informations sur les téléphones *Bluetooth®* compatibles avec le système CABERG JUST SPEAK, consultez le site www.stilo.it.

Le projet et la réalisation du système de communication sont la propriété de Stilo S.r.l.

Les marques mondiales et les logos *Bluetooth®* appartiennent à *Bluetooth®* SIG Inc. et toute utilisation de ces marques par Helm International Spa est autorisée.

Nota: Le montage du système CABERG JUST SPEAK fait augmenter dans l'ensemble, le poids du casque de 110 grammes

CONDUIRE EN TOUTE SÉCURITÉ

Le système CABERG JUST SPEAK permet de parler au téléphone et au passager en toute sécurité, les mains du conducteur restant libres.

Dans tous les cas, le respect du code de la route et les manœuvres nécessaires à la conduite de la motocyclette ont la priorité absolue sur l'utilisation du système CABERG JUST SPEAK.

Ne pas effectuer d'opérations sur le téléphone en conduisant. Éviter de se laisser distraire pendant la conduite en utilisant CABERG JUST SPEAK

Ne pas porter le casque pendant le rechargement.

ATTENTION: ne pas effectuer la procédure d'affiliation en conduisant

Modes d'emploi de la touche multifonctionnelle et définitions correspondantes:

Pression rapide: appuyer et relâcher aussitôt.

Pression moyenne: appuyer environ 2 secondes jusqu'à l'émission de la première tonalité par le casque.

Pression longue: appuyer environ 4 secondes jusqu'à l'émission de la tonalité émise par le casque et jusqu'au signal du voyant.

Pression affiliation 1 (pour affiliation mobiles à profil Head-set et affiliation casque-casque): appuyer environ 10 secondes jusqu'à l'émission de la tonalité par le casque et jusqu'au clignotement rapide du voyant.

Pression affiliation 2 (pour affiliation mobiles à profil hands-free): appuyer environ 14 secondes jusqu'à l'émission de la double tonalité par le casque.

Informations préliminaires.

Le système CABERG JUST SPEAK permet de communiquer entre deux casques et entre un casque et un téléphone mobile, doté de la technologie Bluetooth®, sans devoir pour autant être connectés par des câbles.

(Remarque: Bluetooth® est une technologie qui permet de transmettre des données et des sons à distance sans l'utilisation de câbles mais au moyen d'une micropuce qui transmet sur une fréquence radio spécifique. De nombreux téléphones mobiles de la dernière génération sont équipés de ce dispositif et sont donc en mesure de fonctionner avec le système CABERG JUST SPEAK, indépendamment du type d'abonnement Tim, Vodafone, etc., que l'on a choisi. Pour plus d'informations sur les téléphones Bluetooth® compatibles avec le système CABERG JUST SPEAK, consultez le site www.stilo.it).

Tout le système est contenu à l'intérieur du casque, y compris les batteries qui peuvent être rechargées, sans être retirées du casque, à l'aide du chargeur de batteries fourni dans l'équipement.

Le système CABERG JUST SPEAK ne possède aucun câble de raccordement extérieur au casque ni de prises de raccordement (à l'exception de la prise du chargeur de la batterie).

Un bouton multifonctionnel étanche, doté d'un voyant lumineux, positionné à l'extérieur sur la calotte est présent sur les casques prédisposés pour le système CABERG JUST SPEAK.

Les modèles jet sont dotés d'une tige porte-micro entièrement réglable: **afin d'obtenir la meilleure qualité audio, il est important de garder le microphone tout près de la bouche.**

SOMMAIRE

- o Chargeur de la batterie.
- o Affiliation.
- o Mise en marche - arrêt.
- o Réglage volume.
- o Utilisation du téléphone.

CHARGEUR DE LA BATTERIE

Avant d'utiliser le système de communication CABERG JUST SPEAK, il est nécessaire de charger la batterie à l'intérieur du casque.

Lorsque la batterie est complètement chargée, le système a une autonomie d'environ 12 heures en communication continue avec un autre casque et d'environ 18 heures en modalité téléphone. En modalité téléphone, l'autonomie se réduit en fonction du temps de conversation jusqu'à un minimum de 12 heu-

FRA

res en communication continue.

Lorsqu'en cours d'utilisation, la batterie se décharge, le système s'éteint: la recharger.

Si le dispositif n'est pas utilisé pendant de longues périodes, il est nécessaire de recharger la batterie de temps à autre.

Lorsqu'on recharge la batterie, éteindre le casque. **Ne pas porter le casque pendant le rechargement.**

Comment charger la batterie:

Brancher le chargeur de batterie au réseau (220V). Le voyant vert s'allume. Le chargeur de batterie fonctionne avec une tension comprise entre 100 V min. et 240 V max.

Introduire la prise du chargeur de batterie dans le connecteur correspondant logé à l'intérieur du casque. Le voyant rouge s'allume pour indiquer que le rechargement est en cours. Une fois le rechargement terminé, le voyant redevient vert.

Avant d'utiliser le système CABERG JUST SPEAK pour la première fois, recharger entièrement la batterie. Par la suite, il est possible de recharger la batterie même en des temps plus courts bien qu'il vaille mieux, lorsque cela est possible, effectuer un cycle de charge complète: un rechargement partiel ne garantit pas une autonomie complète.

ATTENTION: utiliser exclusivement le chargeur de batterie fourni dans l'équipement. Ne pas charger la batterie avec d'autres dispositifs. Ne pas porter le casque pendant le rechargement de la batterie.

ATTENTION: ne pas effectuer la procédure d'affiliation en conduisant

AFFILIATION: notions générales

Afin que deux casques puissent communiquer entre eux, ils doivent être affiliés, c'est-à-dire qu'ils doivent être "présentés" l'un à l'autre. Même pour faire communiquer un casque et un téléphone mobile *Bluetooth®*, il est nécessaire d'effectuer la procédure d'affiliation correspondante.

Un casque peut être affilié comme Master ou comme Slave.

Pour savoir s'il faut affilier son casque comme Master ou Slave, il est important de comprendre la différence entre les deux. Toutefois, un casque déjà affilié Master peut également être affilié Slave et vice versa: il suffit pour cela de répéter la procédure d'affiliation. Tous les casques peuvent être affiliés plusieurs fois avec n'importe quel autre casque doté du système CABERG JUST SPEAK.

La différence entre Master et Slave est que, en cas de fonctionnement interphonique (conducteur et passager à bord), SEUL le casque Master a la possibilité d'entendre l'appel téléphonique entrant grâce à une tonalité répétée à l'intérieur du casque.

Afin que le casque Master puisse communiquer avec le casque Slave, et avec le téléphone mobile, il doit être affilié avec les deux.

Lorsqu'il n'est pas connecté en fonction interphone, n'importe quel casque (Master ou Slave) est en mesu-

re d'opérer avec le téléphone mobile auquel il est affilié comme un Master et donc, si le téléphone reçoit un appel, on perçoit la tonalité répétée ou bien la sonnerie au casque et il est possible de répondre à l'appel en appuyant sur la touche multifonctionnelle sur le casque (pour d'autres fonctions, voir le chapitre "Emploi du téléphone"). Dans la plupart des téléphones, l'activation / désactivation de la connexion casque-téléphone est signalée par un double bip; ceci peut par ailleurs s'avérer utile pour comprendre si à la fin de l'appel le mobile a été involontairement déconnecté du casque.

Toutes les affiliations restent mémorisées même lorsqu'on éteint les casques et sont conservées lors de la mise en marche suivante.

La procédure d'affiliation ne doit donc être répétée que lorsqu'on veut changer le casque ou le téléphone avec lequel parler.

L'affiliation n'exige l'emploi d'aucun instrument.

Comment affilier deux casques

Effectuer l'opération en mettant les casques l'un à côté de l'autre (1 - 3 mètres). La présence d'autres dispositifs *Bluetooth*® allumés n'empêche pas l'affiliation entre les deux casques mais peut la ralentir. Décider quel casque devra être Master et lequel devra être Slave.

L'affiliation Master ou Slave diffère dans la façon dont on doit appuyer sur la touche.

Les deux affiliations doivent être effectuées en succession rapide.

Pour la procédure d'affiliation, il faut démarrer après s'être assuré que les deux casques sont bien éteints (voyant éteint).

Garder son doigt appuyé sur la touche environ 10 secondes (pression affiliation 1) pour entrer en modalité affiliation jusqu'à ce que le voyant se mette à clignoter rapidement et que le casque émette une tonalité aiguë. **(Attention: le voyant s'allume et le casque émet déjà une tonalité au bout de 4 secondes. Ceci indique que le casque s'est allumé: garder son doigt appuyé sur la touche pour arriver à la modalité affiliation, identifiable par le clignotement rapide du voyant et par la tonalité au casque).**

!Ne pas prolonger trop longtemps la pression car cela activerait la phase d'affiliation Hand-free qui ne permet pas l'affiliation casque-casque.

Exécuter l'opération sur les deux casques.

Lorsque le voyant se met à clignoter rapidement, les deux casques sont dans l'attente d'une affiliation et peuvent encore tous les deux être soit Slave soit Master.

Casque Master:

Exercer une pression rapide sur la touche multifonctionnelle. Ce faisant, on définit que ce casque sera Master et on lui demande de chercher le Slave à affilier.

FRA

Casque Slave:

N'effectuer aucune opération.

Au bout de 5 secondes environ, les deux casques émettent une tonalité et les deux voyants passent d'un clignotement rapide à un clignotement lent. Ceci signifie que les casques se sont affiliés et qu'ils sont déjà opérationnels en fonction interphone.

Si à la fin de la phase d'affiliation, les deux casques ne se sont pas connectés l'un à l'autre, cela signifie que la procédure précédente a échoué, échec confirmé par une tonalité grave émise par le casque. Éteindre les deux casques et répéter l'opération d'affiliation Master et Slave.

Si les deux casques affiliés qui sont en train de communiquer entre eux s'éloignent de plus de 10 mètres, la communication est coupée: pour les remettre en communication, les rapprocher et appuyer deux secondes (jusqu'à la tonalité au casque) sur la touche du casque Master.

Comment affilier un téléphone mobile *Bluetooth*® au système CABERG JUST SPEAK

La procédure d'affiliation téléphone/casque est gérée par le téléphone.

Il existe deux types d'affiliation différents utilisés par les téléphones mobiles: le protocole Head-set ou celui Hands-free, consulter le site: www.stilo.it pour en vérifier la compatibilité.

Le casque (qu'il soit Master ou Slave) est vu par le téléphone comme une oreillette *Bluetooth*®. Consulter le manuel de votre téléphone *Bluetooth*®, au chapitre affiliation dispositifs *Bluetooth*®, pour vérifier la procédure d'affiliation qui varie d'un téléphone à l'autre.

Après s'être procuré la procédure d'affiliation de son téléphone, procéder à l'affiliation du casque.

Mobile avec protocole Head set

La procédure d'affiliation téléphone/casque est gérée par le téléphone.

Le casque est vu par le téléphone comme une oreillette *Bluetooth*®.

Démarrer après s'être assuré que le casque est éteint.

Entrer en modalité affiliation en exerçant une pression de 10 secondes sur la touche multifonctionnelle du casque jusqu'à ce qu'il se mette à clignoter rapidement et à émettre une tonalité aiguë pour indiquer que l'affiliation est en cours d'acceptation. (N.b: au bout de 4 secondes, le voyant s'allume et le casque émet une tonalité, continuer à appuyer jusqu'à obtenir la tonalité aiguë et le clignotement rapide).

! Ne pas prolonger trop longtemps la pression, sous peine d'activer la phase d'affiliation HF.

Procéder rapidement (40 secondes) à l'affiliation, sur le téléphone, en effectuant la procédure d'affiliation dispositifs *Bluetooth*® propre à chaque mobile.

Le nome de Stilo xxxxx s'affichera à l'écran du téléphone dans la liste des dispositifs disponibles.

Sélectionner Stilo xxxxx.

A la demande du **mot de passe**, saisir 0000.

Le casque confirmera que l'affiliation est advenue en émettant une tonalité au casque et le voyant se mettra à clignoter lentement.

Éteindre et rallumer le téléphone et le casque pour mémoriser les données d'affiliation.

L'affiliation est mémorisée par le casque et n'est pas perdue au moment de l'arrêt.

Si l'affiliation a échoué, éteindre le casque (voir comment éteindre le casque) et reprendre à zéro la procédure d'affiliation.

Remarque: après avoir été affiliés, certains téléphones (consulter le site www.stilo.it) doivent être connectés au casque en appuyant sur la touche et en la relâchant aussitôt. Cette brève procédure de connexion doit être répétée toutes les fois que l'on allume le casque (allumer le casque, puis appuyer et relâcher la touche).

Vérifier les modalités opérationnelles et éventuellement les options de fonctionnement particulières de son téléphone pour l'emploi *Bluetooth®*.

Pour vérifier qu'un casque et un téléphone *Bluetooth®* sont bien connectés, passer un appel au téléphone affilié au casque: quelques instants après que le téléphone se soit mis à sonner, on entendra un "bip-bip" à l'intérieur du casque signalant le début de la communication casque-téléphone, après quoi on recevra au casque les tonalités ou la sonnerie indiquant l'appel entrant. Exercer une pression rapide sur la touche pour accepter l'appel.

Mobile avec protocole Hand free

Mettre le casque en modalité affiliation comme il est expliqué pour le protocole Headset mais, lorsque le voyant se met à clignoter rapidement, continuer à appuyer sur la touche encore 4 secondes jusqu'à ce que le casque émette une double tonalité: relâcher la touche et procéder à l'affiliation comme il est expliqué pour le Head set.

Remarque: après avoir été affiliés, certains téléphones (consulter le site www.stilo.it) doivent être connectés au casque en appuyant sur la touche et en la relâchant aussitôt. Cette brève procédure de connexion doit être répétée toutes les fois que l'on allume le casque (allumer le casque, puis appuyer et relâcher la touche).

MISE EN MARCHÉ

Après avoir effectué les affiliations décrites ci-dessus, il est suffisant, pour utiliser les casques, d'exécuter les procédures de mise en marche et d'arrêt. N.B. Avant d'allumer les casques, lire les paragraphes "Fonction interphone" et "Fonction téléphones" reportés ci-après.

FRA

Comment allumer le casque.

Appuyer 4 secondes sur la touche multifonctionnelle jusqu'à l'allumage fixe du voyant confirmé par la tonalité au casque (pression longue). Relâcher la touche. Le voyant commence à clignoter lentement: le casque est allumé.

Fonction interphone.

Allumer d'abord le casque Slave, puis le Master.

Dès qu'il est allumé, le Master cherche le Slave auquel il se connecte automatiquement: les casques sont prêts à communiquer entre eux. Les téléphones le permettant (consulter le site www.stilo.it), le casque Master est également prêt pour recevoir des appels téléphoniques éventuels.

Si les deux casques ne se trouvent pas (tonalité grave au casque), éteindre et répéter l'opération.

Deux casques allumés et affiliés peuvent toutefois être connectés entre eux à n'importe quel moment en effectuant une pression moyenne sur la touche du casque Master.

Remarque: si un casque est affilié et connecté à un mobile qui n'autorise pas intercom (consulter le site www.stilo.it), pour utiliser la fonction interphone des casques, il faut avant tout déconnecter le téléphone en effectuant une pression moyenne sur la touche.

Fonction téléphone.

REMARQUE: les fonctions décrites peuvent varier selon le type de téléphone ou selon les différentes évolutions du logiciel de chaque téléphone. Le site www.stilo.it reporte les téléphones testés ainsi que la description détaillée du mode de fonctionnement de chaque fonction.

Attention: des évolutions du logiciel des téléphones reportés dans le tableau pourraient modifier la compatibilité avec le système CABERG JUST SPEAK.

Le système CABERG JUST SPEAK est compatible avec tous les mobiles *Bluetooth*® pour ce qui est des fonctions de base (réception et exécution appel) mais il peut y avoir des limitations dans la compatibilité pour ce qui est des fonctions plus évoluées.

Consulter le site www.stilo.it plus avoir plus d'informations sur la compatibilité.

Allumer le casque (qu'il soit Master ou Slave).

Au bout de quelques secondes, le casque est prêt à opérer avec son téléphone affilié qui bien entendu doit être allumé.

Si un casque et un téléphone déjà affiliés ne se trouvent pas, éteindre les deux et les rallumer ou répéter l'opération d'affiliation.

Remarque: après avoir été allumés, certains téléphones (consulter le site www.stilo.it) doivent être connectés au casque en effectuant une pression rapide sur la touche.

Vérifier les modalités opérationnelles et éventuellement les options de fonctionnement particulières de son téléphone.

Remarque. Un casque Master, déjà allumé et opérationnel avec le téléphone, peut être connecté au casque Slave déjà allumé. Il suffit d'effectuer une pression moyenne sur la touche multifonctionnelle du Slave: les casques doivent se trouver dans un rayon inférieur à 10 mètres.

Si le Master ou le Slave sont reliés à un téléphone mobile qui n'autorise pas intercom, pour pouvoir opérer en intercom, il faut éteindre les deux casques et rallumer d'abord le Slave, puis le Master. De cette façon, les casques se déconnectent de leurs téléphones respectifs et se connectent automatiquement en interphone.

COMMENT ÉTEINDRE LE CASQUE

Garder le doigt appuyé sur la touche jusqu'à ce que le voyant s'allume de façon fixe et jusqu'à ce que la tonalité grave de fermeture soit émise au casque (longue pression). Relâcher alors la touche. Le voyant s'éteint.

Remarque: si le système ne répond pas aux commandes de la touche multifonctionnelle, effectuer un rechargement bref (5/10 minutes). Le dispositif se remet à zéro. Si la batterie est entièrement déchargée, quelques minutes de rechargement seront suffisantes pour obtenir un bon fonctionnement.

COMMENT RÉGLER LE VOLUME

Au cours d'une communication (avec un autre casque ou un mobile), la touche multifonctionnelle permet de régler le volume.

Le volume peut changer, passant d'un volume minimum à un volume maximum, sur 6 niveaux.

À chaque pression rapide de la touche (confirmée par une tonalité au casque) correspond une augmentation du volume jusqu'à arriver au maximum, signalé par une tonalité aiguë.

À partir de là, chaque pression rapide de la touche fait descendre le volume d'un niveau, jusqu'au minimum, signalé par une tonalité grave.

Continuer à "cliquer", le volume commence à remonter et ainsi de suite.

À la mise en marche suivante du casque, le dernier niveau établi reste mémorisé.

Remarque: en cas d'emploi en fonction interphone, on conseille de démarrer à partir du volume minimum et de l'augmenter graduellement jusqu'à ce que la voix soit bien distincte: de cette façon, on règle au mieux le volume de la voix avec le niveau de bruit produit par le casque. Un volume excessif peut augmenter inutilement les bruits de fond.

La fonction téléphone ne présente pas de problèmes liés aux bruits de fond, il est donc possible de régler le volume à sa guise.

Avec les casques jet, positionner le microphone le plus près de la bouche.

FRA**EMPLOI DU TÉLÉPHONE**

Attention: les téléphones *Bluetooth®* n'ont pas tous la même compatibilité avec le système CABERG JUST SPEAK. Consulter le site www.stilo.it pour vérifier la compatibilité des téléphones *Bluetooth®* avec le système CABERG JUST SPEAK.

La qualité et le niveau de l'audio peuvent changer d'un appel à l'autre, en fonction du "pont" enclenché par le téléphone mobile.

ATTENTION: l'utilisation d'un volume très élevé peut distraire le conducteur du véhicule et causer des situations de danger ou réduire la possibilité de percevoir les bruits extérieurs; régler le volume avant d'utiliser le système en marche.

Comment répondre à un appel téléphonique.

Si le mobile affilié au casque reçoit un appel, on entend à l'intérieur du casque des tonalités qui servent de sonnerie: effectuer une pression rapide de la touche pour accepter l'appel.

Remarque: certains mobiles transmettent à l'intérieur du casque leur propre sonnerie.

Le casque Master signale l'arrivée de l'appel même pendant une communication avec Slave en fonction interphone (uniquement avec les téléphones autorisant intercom); le début de la communication casque master-téléphone est signalé par une double tonalité.

Pour répondre à l'appel, effectuer une pression rapide sur la touche multifonctionnelle du casque Master. Remarque: il est rare qu'avec certains téléphones, il faille effectuer une pression moyenne pour répondre à un appel.

Au moment où le Master répond à l'appel, la communication éventuelle avec le casque Slave est temporairement coupée. La fin de la communication est signalée dans le casque Slave par une tonalité d'interruption.

À la fin de l'appel, le casque Master se connecte automatiquement au casque Slave (si celui-ci était connecté avant l'appel téléphonique).

Il est possible de couper un appel en appuyant deux secondes sur la touche du casque.

Comment effectuer un appel téléphonique.

Lorsque le casque est allumé et non connecté à un autre casque, il est possible de passer un appel comment on le ferait normalement avec un quelconque téléphone.

Composer le numéro, envoyer l'appel depuis le téléphone, puis effectuer une pression rapide sur la touche. La communication est transmise au casque.

La plupart des téléphones mobiles Sony Ericsson, une fois l'appel envoyé depuis le téléphone, transmet-

tent directement la communication au casque, sans qu'il faille appuyer sur la touche du casque (avec le casque Master même quand il est relié en interphone avec le Slave). Pour les mobiles affiliés au casque en modalité Headset, le passage de l'appel dans le casque est signalé par une double tonalité. Avec la plupart des téléphones, si un Master et un Slave sont connectés, il faut d'abord déconnecter les casques pour effectuer un appel.

Attention: dans le respect du code de la route, ne pas effectuer d'opérations sur le téléphone en conduisant.

Ne pas répondre à un appel en conduisant.

Pour effectuer un appel, arrêter son véhicule dans un endroit approprié et redémarrer après avoir envoyé l'appel.

Pour déconnecter deux casques reliés:

Effectuer une pression moyenne (jusqu'à la tonalité) indifféremment sur la touche d'un des deux casques: les casques se déconnectent.

Effectuer l'appel comme il est décrit ci-dessus.

À la fin de l'appel, pour reconnecter les deux casques, effectuer une pression moyenne sur la touche du casque Master: les deux casques se déconnectent.

Pour déconnecter un casque du téléphone (uniquement protocole Hands-Free)

Effectuer une pression moyenne de la touche jusqu'à obtenir la tonalité au casque.

Fonctions évoluées du téléphone.

REMARQUE: les fonctions évoluées décrites peuvent varier en fonction du type de téléphone ou en fonction des différentes évolutions du logiciel de chaque téléphone. Le tableau figurant et mis à jour sur le site www.stilo.it reporte les téléphones testés et fournit une description détaillée du mode de fonctionnement de chaque fonction. Attention: les évolutions du logiciel des téléphones reportés pourraient modifier la compatibilité avec le système CABERG JUST SPEAK. Le casque CABERG JUST SPEAK est toutefois compatible avec tous les mobiles *Bluetooth®* pour ce qui est des fonctions de base (réception et exécution appel) mais il peut y avoir des limitations dans la compatibilité pour ce qui est des fonctions plus évoluées.

Les fonctions évoluées de chaque téléphone, prévues pour les dispositifs *Bluetooth®* associés, sont en principe également utilisables par le système CABERG JUST SPEAK.

FRA

Par exemple, il est possible d'effectuer des appels vocaux, directement depuis le casque, en disant le nom de l'utilisateur que l'on souhaite appeler.

Pour utiliser les fonctions vocales depuis le casque, configurer en un premier temps les fonctions de gestion vocale sur le téléphone. Pour utiliser les fonctions vocales depuis le casque, effectuer une pression rapide sur la touche multifonctionnelle (si deux casques sont connectés en interphone, il faut d'abord les déconnecter), attendre la tonalité au casque envoyée par le téléphone et prononcer le nom pour l'appel vocal: la communication est passée automatiquement au casque.

Remarque: pour les mobiles permettant interphone, la tonalité au casque de l'appel vocal est précédée de deux brefs bip sonores signalant le début de la communication casque-téléphone.

Si les téléphones le permettent, enregistrer les commandes vocales directement depuis le casque. Consulter le manuel d'utilisation de votre téléphone mobile *Bluetooth®* pour avoir plus d'informations à ce sujet.

GARANTIE LIMITÉE

Helm International Spa délivre la présente garantie se limitant au système CABERG JUST SPEAK et à ses accessoires d'origine, fournis en même temps que le système.

Pour l'utiliser aux mieux, nous vous invitons à:

- o Lire les consignes relatives à la sécurité et à une bonne utilisation.
- o Consulter les termes et les conditions de la garantie.
- o Conserver le ticket d'achat original. Il est nécessaire de le montrer en cas de réparations sous garantie. Dans ces cas, retourner le système complet au revendeur dans sa boîte chez lequel l'achat a été effectué .

LA GARANTIE

Si un quelconque défaut couvert par la présente garantie est découvert d'ici deux (2) ans de la date d'achat reportée sur le ticket d'achat, Helm International s'engage, par son réseau de distribution et après vérification de la typologie du défaut à réparer ou à remplacer le produit défectueux .

CONDITIONS

1. La garantie ne sera valable que si le produit à réparer ou à remplacer est accompagné du ticket délivré par le revendeur au moment de l'achat, ticket indiquant date et numéro progressif de l'achat. Helm International spa se réserve la faculté de ne pas effectuer la réparation sous garantie si ces informations sont effacées ou modifiées après le premier achat du produit chez le revendeur.
2. Si Helm International spa procède à la réparation ou au remplacement du produit, ce produit bénéficiera d'une période de garantie égale à la part résiduelle de la garantie originale ou bien de quatre vingt-dix (90) jours à compter de la date de réparation (on considèrera la période la plus longue).

EXCLUSIONS OU LIMITATIONS À LA COUVERTURE

Cette garantie couvre uniquement les défauts des matériaux et de fabrication.

1. La présente garantie ne couvre pas les dommages suite à l'utilisation du produit dans des conditions autres que les conditions habituellement prévues.
2. La présente garantie ne couvre pas les dommages éventuels dus à l'usure normale ou à une utilisation non appropriée et non conforme au fonctionnement normal selon les indications fournies dans le mode d'emploi et d'entretien du Produit.
3. De même, la garantie ne couvre pas les défauts du produit dérivant d'événements fortuits, de modifications ou d'adaptations, de causes de force majeure ni les dommages dus à un contact avec des liquides. Les parties se trouvant à l'intérieur du casque ne sont ni ne peuvent être imperméables et toute exposition impropre à la pluie, à l'humidité, à la chute de nourriture ou versement d'autres liquides peut occasionner des dommages au système Caberg Just Speak, dont Helm International ne peut être jugée responsable.
4. Manque d'entretien et usure normale des parties internes et externes.
5. Chaque dommage dû à un accident et / ou dû à un maniement sans attention du casque ou changement de couleur ou dommages dus à l'exposition à des produits chimiques .
6. La garantie ne couvre pas les dommages causés au système dus à l'utilisation d'accessoires ou d'autres dispositifs non d'origine.
7. La présente garantie n'inclut pas les consommables sujet à l'usure ou le vieillissement tels que la batterie rechargeable
8. Quand le produit est utilisé avec ses accessoires ou équipements pas fournis par Helm International, celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant le bon fonctionnement de la combinaison produit/périphérique et n'acceptera pas des demandes sous garantie ou le produit serait utilisé de cette façon.
9. Helm international se dégage de toute responsabilité au cas où le produit ferait preuve d'un fonctionnement limité au mode de fonctionnement des portables, ou accessoires ou équipement pas fournis par Helm International

FRA

10. Compte tenu du fait que le système mobiles sur lequel fonctionnent les téléphones mobiles n'est pas fourni par Helm International spa, cette dernière décline toute responsabilité pour le fonctionnement, la disponibilité, la couverture, les services ou la gamme du système mentionné plus haut.
11. L'altération de la fiche électronique du Produit fera tomber la garantie, étant bien entendue la faculté de l'utilisateur de démonter le casque pour remplacer les pièces composant le système électronique, comme il est illustré dans les consignes ci-jointes
12. La garantie ne couvre pas les changements ou les modifications apportés au casque ou au système de la part de l'utilisateur ou de tiers.
13. La présente garantie exclut les situations spécifiques et subjectives dérivant d'un emploi dynamique du casque, par exemple des problèmes de sifflements et de bruits aérodynamiques.
14. LA PRÉSENTE GARANTIE ANNULE ET REMPLACE TOUTE GARANTIE ÉCRITE OU ORALE PRÉVUE PAR LA LOI QUI SERAIT DÉROGABLE PAR LA VOLONTÉ DES PARTIES; NOTAMMENT, HELM INTERNATIONAL NE DONNE AUCUNE GARANTIE SPÉCIFIQUE DE COMMERCIALISABILITÉ OU D'APTITUDE À DES FINS PARTICULIÈRES DU PRODUIT. EN AUCUN CAS HELM INTERNATIONAL NE POURRA ÊTRE JUGÉE RESPONSABLE DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU CONSÉQUENTIELS TELS QUE PAR EXEMPLE, A TITRE EXEMPLIFICATEUR ET NON PEREMPTOIRE, DES MANQUES À GAGNER OU DES DOMMAGES COMMERCIAUX, DANS LA MESURE OÙ CES DOMMAGES NE SERAIENT PAS RECONNUS PAR LA LOI

Certains Pays ne permettent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accidentels ou consécutifs, ni la limitation de la durée de garanties implicites; les limitations ou exclusions précédentes pourraient donc ne pas être applicables.

La présente garantie n'interfère pas sur les droits légaux du client sous la juridiction nationale en vigueur ni sur les droits du consommateur vis-à-vis du revendeur établis par le contrat d'achat/vente.

INDEX

Istrucciones de instalación del sistema Caberg Just Speak en el casco	pag 66
Istrucciones de uso del sistema seguridad durante la conducción	pag 68
Información preliminar	pag 69
Sumario	pag 69
- Carga de la batería	pag 69
- Asociación	pag 70
- Encendido/Apagado	pag 74
- Regulación del volumen	pag 75
- Uso del teléfono	pag 76
- Garantía limitada	pag 79
- Tarjeta de la garantía	pag 81

ESP

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL SISTEMA CABERG JUST SPEAK EN EL CASCO



1) Extraiga los protectores faciales y el interior lavable.



2) Extraiga el tapón del casquete, que se encuentra sobre la mejilla izquierda. Para hacerlo, empuje desde adentro hacia afuera.



3) Quite la placa izquierda..



4) Enrosque el micrófono, prestando atención para hacer pasar el brazo del mismo por debajo de la mentonera.



5) Introduzca los cables del botón en el alojamiento correspondiente, sin atascar el botón. (Atención: recuerde colocar la arandela).

El sistema Caberg Just Speak es apto para el modelo Caberg Justissimo GT.

ESP



6) Coloque el sistema Caberg Just Speak en el alojamiento previsto en el poliestireno, tal como se ilustra en la imagen 5.



7) Conecte los cables del botón (1) y del micrófono (2) a la tarjeta electrónica.



8) Introduzca completamente el sistema Caberg Just Speak; disponga los cables en el alojamiento correspondiente e inserte el botón.



9) Coloque el interior lavable y los protectores faciales; coloque los auriculares en los alojamientos correspondientes, presentes en los protectores faciales. Durante esta operación, verifique que los cables eléctricos no queden atrapados.



10) Aplique la cobertura de los auriculares.

Nota: con el sistema Caberg Just Speak colocado, la mentonera debe pasar por debajo de los protectores faciales y NO se debe colocar en la ranura de los mismos. Verifique siempre la correcta longitud de la mentonera y, si es necesario, regúlela nuevamente, siguiendo las instrucciones del casco.

ESP

INSTRUCCIONES DE USO DEL SISTEMA CABERG JUST SPEAK

El sistema CABERG JUST SPEAK es compatible con todos los teléfonos móviles *Bluetooth®* para las funciones básicas (recepción y realización de llamadas), pero puede presentar limitaciones de compatibilidad para las funciones avanzadas. Para más información sobre los teléfonos *Bluetooth®* compatibles con el sistema CABERG JUST SPEAK, consulte la página www.stilo.it.

El proyecto y la realización del sistema de comunicación son propiedad de Stilo S. R. L. Las marcas mundiales y los logotipos *Bluetooth®* pertenecen a *Bluetooth®* SIG Inc. El uso de estas marcas por parte de Helm International S. p. A. está autorizado.

SEGURIDAD DURANTE LA CONDUCCIÓN

El sistema CABERG JUST SPEAK permite hablar por teléfono y con el pasajero con la máxima seguridad, dejando libres las manos del conductor.

De todos modos, el respeto del código de circulación y las maniobras necesarias para conducir la motocicleta tienen prioridad absoluta sobre el uso del sistema CABERG JUST SPEAK.

No utilice el teléfono durante la marcha. Evite distraerse durante la conducción utilizando CABERG JUST SPEAK

No utilice el casco durante la recarga.

ATENCIÓN: no realice el procedimiento de asociación durante la conducción.

ATENCIÓN: el uso de un volumen excesivo puede distraer de la conducción del vehículo y causar situaciones de peligro o reducir la posibilidad de percibir ruidos externos; regule el volumen antes de utilizar el sistema en movimiento.

Atención: en observancia del código de circulación, no utilice el teléfono durante la conducción.

No responda a ninguna llamada durante la conducción

Para realizar una llamada, detenga el vehículo en una zona idónea y continúe una vez enviada la llamada

Modos de uso del botón multifunción y definiciones correspondientes:

Presión breve: pulse y libere el botón inmediatamente.

Presión media: pulse el botón durante aproximadamente 2 segundos, hasta percibir el primer tono emitido por el casco.

Presión larga: pulse el botón durante aproximadamente 4 segundos, hasta percibir el tono emitido por el casco y la correspondiente señal del led.

Presión asociación 1 (para la asociación de teléfonos móviles con perfil Head-set y la asociación entre cascos): pulse el botón durante aproximadamente 10 segundos, hasta percibir el tono emitido por el casco y el parpadeo rápido del led.

Presión asociación 2 (para la asociación de teléfonos móviles con perfil Hands-free): pulse el botón durante aproximadamente 14 segundos, hasta percibir el doble tono emitido por el casco.

Información preliminar

El sistema CABERG JUST SPEAK permite la comunicación entre dos cascos y entre un casco y un teléfono móvil dotado de tecnología *Bluetooth®*, sin necesidad de conexión con cables.

Nota: *Bluetooth®* es una tecnología que permite transmitir datos y sonidos a distancia sin el uso de cables, a través de un microchip que transmite en una frecuencia radio específica. Muchos teléfonos móviles de última generación están dotados de este dispositivo y, por lo tanto, pueden funcionar con el sistema CABERG JUST SPEAK, independientemente del tipo de abono elegido (Tim, Vodafone, etc.). Para más información sobre los teléfonos *Bluetooth®* compatibles con el sistema CABERG JUST SPEAK, consulte la página www.stilo.it.

Todo el sistema está contenido dentro del casco, incluidas las baterías; éstas pueden ser recargadas sin ser extraídas del casco, con el cargador de baterías suministrado. El sistema CABERG JUST SPEAK no posee cables de conexión externos al casco ni clavijas de conexión, excepto la clavija de recarga de la batería. Los cascos previstos para el sistema CABERG JUST SPEAK poseen un botón multifunción estanco, dotado de led luminoso, situado en la parte externa del casquete.

El brazo portamicrofono es completamente regulable. **Para obtener la mejor calidad audio, es importante colocar el micrófono muy cerca de la boca.**

SUMARIO

Carga de la batería

Asociación

Encendido/Apagado

Regulación del volumen

Uso del teléfono

ESP**CARGA DE LA BATERÍA**

Antes de utilizar el sistema de comunicación CABERG JUST SPEAK, es necesario cargar la batería presente dentro del casco.

Con la batería completamente cargada, el sistema tiene una autonomía de aproximadamente 12 horas en comunicación continua con otro casco, y de aproximadamente 18 horas en modo teléfono. En modo teléfono, la autonomía se reduce en función del tiempo de conversación, hasta un mínimo de 12 horas en comunicación continua.

Cuando la batería se descarga durante el uso, el sistema se apaga; en este caso es necesario efectuar la recarga.

Si el dispositivo no es utilizado por períodos prolongados, es oportuno recargar ocasionalmente la batería.

Apague el casco durante la recarga la batería. **No utilice el casco durante la recarga.**

Cómo cargar la batería

Conecte el cargador de baterías a la red (220 V); el piloto verde se enciende. El cargador de baterías funciona con tensiones comprendidas entre 100 y 240 V.

Inserte el cargador de baterías en el correspondiente conector presente en el casco. El piloto rojo se enciende para indicar que se está realizando la recarga. Una vez concluida la recarga, el piloto se enciende nuevamente de color verde. Antes de utilizar por primera vez el sistema CABERG JUST SPEAK cargue completamente la batería. A continuación es posible recargar la batería por períodos más breves; de todos modos, cuando es posible, es mejor realizar el ciclo de recarga completo, ya que una recarga parcial no garantiza la máxima autonomía.

ATENCIÓN: utilice exclusivamente el cargador de baterías suministrado. No cargue la batería con otros dispositivos. No utilice el casco durante la carga de la batería.

ATENCIÓN: no realice el procedimiento de asociación durante la conducción.

ASOCIACIÓN: conceptos generales

Para que dos cascos puedan comunicarse entre sí deben ser asociados, es decir, “presentados” uno al otro. También para permitir la comunicación entre un casco y un teléfono móvil *Bluetooth* es necesario realizar el procedimiento de asociación correspondiente.

Un casco puede ser asociado como Master (principal) o como Slave (subordinado).

Para decidir si asociar su casco como Master o como Slave, es importante comprender la diferencia. De todos modos, un casco asociado como Master puede ser asociado como Slave y viceversa: es suficien-

te repetir el procedimiento de asociación. Todo casco puede ser asociado varias veces con cualquier otro casco dotado del sistema CABERG JUST SPEAK.

La principal diferencia entre Master y Slave es que, durante el funcionamiento como interfono (entre el conductor y el pasajero), SÓLO el casco Master puede oír las llamadas telefónicas entrantes mediante un tono repetido dentro del casco.

Para que el casco Master pueda comunicarse con el casco Slave y con el teléfono móvil, debe ser asociado a ambos.

Cuando no está conectado en función interfono, cualquier casco (Master o Slave) puede operar con el teléfono móvil al que está asociado como Master; por lo tanto, si el teléfono recibe una llamada, se percibe el tono repetido o el timbre en los auriculares y se puede responder a la llamada pulsando el botón multifunción presente en el casco (para otras funciones, véase la sección "Uso del teléfono"). En la mayor parte de los teléfonos, la activación y desactivación de la conexión entre el casco y el teléfono está indicada por una doble señal acústica; esto puede ser útil también para comprender si, al final de la llamada, se ha desconectado involuntariamente el teléfono móvil del casco.

Todas las asociaciones permanecen en la memoria cuando se apagan los cascos y se reactivan en el siguiente encendido. Por lo tanto, el procedimiento de asociación se debe repetir sólo para sustituir el casco o el teléfono con el cual comunicarse.

La asociación no requiere el uso de ningún instrumento.

Cómo asociar dos cascos

Realice la operación manteniendo los cascos cerca (1-3 metros). La presencia de otros dispositivos *Bluetooth®* encendidos no compromete la asociación entre los dos cascos, pero puede enlentecerla. Decida cuál casco debe ser Master y cuál debe ser Slave.

La asociación Master o Slave difiere en el modo en que se pulsa el botón.

Las dos asociaciones se deben realizar en rápida sucesión.

Para el procedimiento de asociación es necesario comenzar con ambos cascos apagados (led apagado).

Mantenga pulsado el botón durante aproximadamente 10 segundos (presión de asociación 1) para acceder al modo de asociación, hasta que el led parpadee rápidamente y el casco emita un tono agudo.

Atención: el led se enciende y el casco emite un tono luego de 4 segundos. Esto indica que el casco se ha encendido. Mantenga pulsado el botón hasta acceder al modo de asociación, identificado por el parpadeo rápido del led y por el tono en los auriculares.

¡No prolongue la presión, puesto que se activaría la fase de asociación Hands-free, que no per-

ESP

mite la asociación entre los cascos!

Realice esta la operación en ambos cascos.

Cuando el led parpadea rápidamente, ambos cascos están a la espera de la asociación y aún pueden ser ambos Slave o Master.

Casco Master

Ejerza una breve presión en el botón multifunción. De este modo se define que dicho casco será Master y se requiere buscar el casco Slave a asociar.

Casco Slave

No realice ninguna operación.

Luego de aproximadamente 5 segundos ambos cascos emiten un tono y ambos led pasan del parpadeo rápido al parpadeo lento. Esto significa que los cascos están asociados y ya pueden funcionar como interfono. Si al final de la fase de asociación los dos cascos no se conectan entre sí, significa que el procedimiento ha fallado, lo cual es confirmado por un tono grave emitido por el casco. Apague ambos cascos y repita la operación de asociación Master y Slave.

Si dos cascos asociados que comunican entre sí se alejan más de 10 metros, la conexión se interrumpe; para volver a conectarlos, acérquelos y pulse durante dos segundos el botón del casco Master (hasta percibir el tono en los auriculares).

Cómo asociar un teléfono móvil *Bluetooth®* al sistema CABERG JUST SPEAK

El procedimiento de asociación entre el teléfono y el casco se realiza a través del teléfono.

Hay dos tipos de asociaciones utilizadas por los teléfonos móviles: el protocolo Head-set y el protocolo Hands-free; consulte la página www.stilo.it para verificar la compatibilidad.

El casco (Master o Slave) es detectado por el teléfono como un auricular *Bluetooth®*. Consulte el manual de su teléfono *Bluetooth®*, en el ítem asociación de dispositivos *Bluetooth®*, para verificar el procedimiento de asociación, que varía entre los diferentes teléfonos.

Una vez comprendido el procedimiento de asociación de su teléfono, proceda a la asociación del casco.

Teléfono móvil con protocolo Head set

El procedimiento de asociación entre el teléfono y el casco se realiza a través del teléfono.

El casco es detectado por el teléfono como un auricular *Bluetooth®*.

Comience con el casco apagado.

Acceda al modo de asociación manteniendo pulsado durante 10 segundos el botón multifunción presente en el casco, hasta percibir el parpadeo rápido y el tono agudo, que indican la aceptación de la asociación. (Nota: luego de 4 segundos, el led se enciende y el casco emite un tono; mantenga el botón pulsado hasta percibir el tono agudo y el parpadeo rápido).

No prolongue la presión, puesto que se activaría la fase de asociación HF.

Proceda rápidamente a la asociación (40 segundos), realizando en el teléfono el procedimiento de asociación de los dispositivos *Bluetooth®*, propio de cada teléfono móvil.

El nombre Stilo xxxxx aparecerá en el display del teléfono, en la lista de dispositivos disponibles.

Seleccione Stilo xxxxx.

Cuando se solicita la **contraseña**, introduzca 0000.

El casco confirmará la asociación mediante un tono en los auriculares y el led pasará al parpadeo lento.

Apague y reencienda el teléfono y el casco para memorizar los datos de asociación.

La asociación es memorizada por el casco y no se pierde al apagarlo.

Si la asociación no se ha realizado correctamente, apague el casco (consulte las instrucciones para apagar el casco) y repita el procedimiento de asociación desde el principio.

Nota: una vez asociados, algunos teléfonos deben ser conectados al casco pulsando el botón y liberándolo inmediatamente (consulte la página www.stilo.it). Este breve procedimiento de conexión se debe repetir cada vez que se enciende el casco (encienda el casco y luego pulse y libere el botón).

Verifique los modos operativos y las eventuales opciones de funcionamiento del teléfono para el uso *Bluetooth®*.

Para verificar si un casco y un teléfono *Bluetooth®* están conectados, realice una llamada al teléfono asociado al casco: unos instantes luego de que el teléfono comienza a sonar, se oirá una doble señal acústica dentro del casco que indica el inicio de la comunicación entre el casco y el teléfono; a continuación, se oirán en los auriculares los tonos o el timbre que indican la llamada entrante. Ejercer una breve presión en el botón para aceptar la llamada.

Teléfono móvil con protocolo Hands free

Ponga el casco en modo de asociación, tal como se explicó para el protocolo Headset; cuando el led comienza a parpadear rápidamente, mantenga pulsado el botón durante otros 4 segundos, hasta que el casco emita un doble tono: libere el botón y proceda a la asociación tal como se explicó para el Headset.

Nota: luego de haber sido asociados, algunos teléfonos deben ser conectados al casco pulsando el

ESP

botón y liberándolo inmediatamente (consulte la página www.stilo.it). Este breve procedimiento de conexión se debe repetir cada vez que se enciende el casco (encienda el casco y luego pulse y libere el botón).

ENCENDIDO

Una vez realizadas las asociaciones descritas, para utilizar los cascos es suficiente realizar los procedimientos de encendido y apagado.

NOTA: antes de encender los cascos, lea los siguientes párrafos “Función interfono” y “Función teléfono”.

Cómo encender el casco

Pulse el botón multifunción durante 4 segundos hasta que se produzca el encendido fijo del led, confirmado por el tono en los auriculares (presión prolongada). Suelte el botón. El led comienza a parpadear lentamente: el casco está encendido.

Función interfono

Encienda primero el casco Slave y luego el Master.

Al ser encendido, el casco Master busca el Slave, al cual se conecta automáticamente: los cascos están prontos para comunicarse entre sí. Con los teléfonos que lo permiten (consulte la página www.stilo.it), el casco Master también está pronto para recibir llamadas telefónicas.

Si los dos cascos no se detectan entre sí (tono grave en los auriculares), apáguelos y repita la operación.

De todos modos, dos cascos encendidos y asociados pueden ser conectados entre sí en cualquier momento, ejerciendo una presión media en el botón del casco Master.

Nota: si un casco está asociado y conectado a un teléfono móvil que no permite la función interfono (consulte la página www.stilo.it), para usar la función interfono de los cascos es necesario desconectar primero el teléfono, ejerciendo una presión media en el botón.

Función teléfono

NOTA: las funciones descritas pueden variar según el tipo de teléfono y según las diferentes versiones del software de cada teléfono. En la página www.stilo.it se indican los teléfonos testados, con la descripción detallada del modo de funcionamiento de cada función.

Atención: las versiones del software de los teléfonos indicados en la tabla podrían modificar la compatibilidad con el sistema CABERG JUST SPEAK. El sistema CABERG JUST SPEAK es compatible con todos los teléfonos móviles *Bluetooth®* para las funciones básicas (recepción y realización de llamadas), pero puede presentar limitaciones de compatibilidad para las funciones avanzadas. Consulte la página www.stilo.it para más información sobre la compatibilidad.

Encienda el casco (Master o Slave).

Luego de algunos segundos el casco está pronto para funcionar con el teléfono asociado que, obviamente, debe estar encendido. Si un casco y un teléfono ya asociados no se detectan entre sí, apague y reencienda ambos dispositivos o repita la operación de asociación.

Nota: una vez encendidos, algunos teléfonos deben ser conectados al casco ejerciendo una breve presión en el botón (consulte la página www.stilo.it).

Verifique los modos operativos y las eventuales opciones de funcionamiento del teléfono.

Nota: un casco Master, ya encendido y operativo con el teléfono, puede ser conectado al casco Slave encendido. Para hacerlo, es suficiente ejercer una presión media en el botón multifunción del Slave; los cascos se deben encontrar a una distancia inferior a 10 metros. Si el casco Master o Slave está conectado a un teléfono móvil que no permite la función interfono, para utilizar esta función es necesario apagar ambos cascos y reencender primero el Slave y luego el Master. De este modo, los cascos se desconectan de sus respectivos teléfonos y se conectan automáticamente en modo interfono.

CÓMO APAGAR EL CASCO

Mantenga pulsado el botón hasta que se produzca el encendido fijo del led y el tono grave de cierre en los auriculares (presión prolongada). En ese instante libere el botón. El led se apaga.

Nota: si el sistema no responde a los mandos del botón multifunción, realice una breve recarga (5/10 minutos). El dispositivo se reinicia. Si la batería está completamente descargada, pocos minutos de carga son suficientes para verificar el correcto funcionamiento

CÓMO REGULAR EL VOLUMEN

Durante una comunicación (con otro casco o con un teléfono móvil), el botón multifunción permite regular el volumen.

El volumen se puede regular en 6 niveles.

Cada presión breve del botón (confirmada por un tono en los auriculares) aumenta el volumen un nivel, hasta llegar al máximo, identificado por un tono agudo.

ESP

A partir de ese punto, cada presión breve del botón reduce el volumen hasta el nivel mínimo, indicado por un tono grave. A partir de ese punto, cada presión produce el aumento del volumen y así sucesivamente. En el siguiente encendido del casco la memoria conservará el último nivel regulado.

Nota: durante el uso en modo interfono se recomienda comenzar con el volumen mínimo y aumentarlo gradualmente hasta percibir correctamente la voz: de este modo se puede regular correctamente el volumen de la voz, según el ruido producido por el casco. Un volumen excesivo puede aumentar inútilmente el ruido de fondo. La función teléfono no es afectada por los ruidos de fondo; por lo tanto, el volumen puede ser regulado a gusto.

Con los cascos "jet", coloque el micrófono lo más cerca posible de la boca.

USO DEL TELÉFONO

Atención: no todos los teléfonos *Bluetooth®* tienen la misma compatibilidad con el sistema CABERG JUST SPEAK. Consulte la página www.stilo.it para verificar la compatibilidad de los teléfonos *Bluetooth®* con el sistema CABERG JUST SPEAK.

La calidad y el nivel del audio pueden variar entre las diferentes llamadas, según la conexión establecida por el teléfono móvil.

ATENCIÓN: el uso de un volumen excesivo puede distraer de la conducción del vehículo y causar situaciones de peligro o reducir la posibilidad de percibir ruidos externos; regule el volumen antes de utilizar el sistema en movimiento.

Cómo responder a una llamada telefónica

Si el teléfono móvil asociado al casco recibe una llamada, dentro del casco se oyen tonos que tienen la función de timbre: ejerza una breve presión en el botón para aceptar la llamada.

Nota: algunos teléfonos móviles transmiten dentro del casco su propio timbre.

El casco Master indica la llegada de la llamada también durante una comunicación con el casco Slave, en función interfono (sólo con los teléfonos que permiten la función interfono); el inicio de la comunicación entre el casco master y el teléfono está indicado por un doble tono.

Para responder a la llamada, ejerza una breve presión en el botón multifunción del casco Master.

Nota: con algunos teléfonos, para responder a una llamada es necesario realizar una presión media.

En el momento en que el casco Master responde a la llamada, la eventual conexión con el casco Slave es interrumpida temporalmente. El final de la conexión es indicado en el casco Slave mediante un tono de interrupción. Al final de la llamada el casco Master se vuelve a conectar automáticamente con el

casco Slave (si el mismo estaba conectado antes de la llamada telefónica).

Una llamada puede ser interrumpida pulsando durante dos segundos el botón del casco.

Cómo realizar una llamada telefónica

Cuando el casco está encendido y no está conectado a otro casco, es posible realizar una llamada telefónica normal. Marque el número, envíe la llamada desde el teléfono y, a continuación, ejerza una breve presión en el botón. La comunicación pasa así al casco. Una vez enviada la llamada desde el teléfono, la mayor parte de los teléfonos móviles Sony Ericsson pasa directamente la comunicación al casco, sin necesidad de pulsar el botón del mismo (en el casco Master, también cuando éste está conectado en modo interfono con el casco Slave). Para los teléfonos móviles asociados al casco en modo Headset, el paso de la llamada al casco está indicado por un doble tono.

Con la mayor parte de los teléfonos, si un casco Master y un casco Slave están conectados entre sí, para realizar una llamada telefónica es necesario desconectarlos.

Atención: en observancia del código de circulación, no utilice el teléfono durante la conducción. No responda a ninguna llamada durante la conducción

Para realizar una llamada, detenga el vehículo en una zona idónea y continúe una vez enviada la llamada.

Para desconectar dos cascos conectados:

Ejerza una presión media (hasta percibir el tono) en el botón de uno de los dos cascos: los cascos se desconectan.

Realice la llamada tal como se describió.

Al final de la llamada, para volver a conectar los cascos entre sí, ejerza una presión media en el botón del casco Master.

Para desconectar un casco del teléfono (sólo protocolo Hands-Free)

Ejerza una presión media en el botón, hasta percibir el tono en los auriculares.

Funciones avanzadas del teléfono

NOTA: las funciones avanzadas descritas pueden variar según el tipo de teléfono y según las diferentes versiones del software de cada teléfono. En la tabla actualizada presente en la página www.stilo.it se

ESP

indican los teléfonos testados, con la descripción detallada del modo de funcionamiento de cada función. Atención: las versiones del software de los teléfonos indicados en la tabla podrían modificar la compatibilidad con el sistema CABERG JUST SPEAK. El casco CABERG JUST SPEAK es compatible con todos los teléfonos móviles *Bluetooth®* para las funciones básicas (recepción y realización de llamadas), pero puede presentar limitaciones de compatibilidad para las funciones avanzadas.

Generalmente, las funciones avanzadas de cada teléfono previstas para los dispositivos *Bluetooth®* combinados son utilizables también por el sistema CABERG JUST SPEAK.

Por ejemplo, es posible realizar llamadas vocales directamente desde el casco, diciendo el nombre del usuario que se desea llamar. Para usar las funciones vocales desde el casco, es necesario configurar antes en el teléfono las funciones de gestión vocal. Para utilizar las funciones vocales desde el casco, ejerza una breve presión en el botón multifunción (si los dos cascos están conectados en modo interfono, es necesario desconectarlos), espere el tono enviado por el teléfono y pronuncie el nombre para la llamada vocal: la comunicación pasa automáticamente al casco.

Nota: para los teléfonos móviles que permiten la función interfono, el tono de la llamada vocal es precedido por dos breves señales acústicas que indican el inicio de la comunicación casco-teléfono.

En los teléfonos que lo permiten, registre los mandos vocales directamente desde el casco. Consulte el manual de instrucciones de su teléfono móvil *Bluetooth®* para obtener más información al respecto.

GARANTÍA LIMITADA

Helm International S.p.A. ofrece la presente garantía limitada para el sistema CABERG JUST SPEAK y los correspondientes accesorios originales, suministrados junto al sistema.

Para utilizarlo en el mejor modo posible, se recomienda:

o leer las advertencias para la seguridad y el uso correcto;

o leer los términos y condiciones de la garantía;

o conservar el recibo de compra original. Es necesario exhibirlo para las reparaciones en garantía. En estos casos, es necesario enviar el kit originale al revendedor al cual se ha realizado la compra nella scatola originale.

GARANTÍA

Si se verificara algún defecto cubierto por la garantía durante el plazo establecido por el certificado de

garantía limitada, dos 2 años a partir de la fecha de compra indicada en el comprobante, Helm International spa deberá, mediante las redes de distribución pertinentes y una vez verificado el defecto reparar o sustituir el producto defectuoso.

CONDICIONES

1. La garantía es válida sólo si el Producto a reparar o sustituir está acompañado por el recibo extendido por el revendedor en el momento de la compra, con la indicación de la fecha y el número progresivo de compra.

Helm International S. p. A. se reserva el derecho a no efectuar la reparación en garantía si dichas informaciones han sido borradas o alteradas luego de la primera compra del Producto al revendedor.

2. Si Helm International S. p. A. procede a la reparación o sustitución del Producto, el mismo gozará de un período de garantía equivalente a la parte residual de la garantía original o de noventa (90) días a partir de la fecha de reparación (se considerará el período más prolongado).

EXCLUSIONES Y LIMITACIONES DE LA COBERTURA

Esta garantía cubre solamente los defectos por materiales o de fabricación.

1. La presente garantía no cubre daños o defectos causados por el uso del producto bajo condiciones diferentes a las normales
2. La presente garantía no cubre eventuales averías debidas al desgaste normal o a un uso inapropiado o no conforme con el funcionamiento normal, según lo indicado en las instrucciones de uso y mantenimiento del Producto
3. Además, la garantía no cubre defectos del Producto derivados de eventos fortuitos, modificaciones o adaptaciones, causas de fuerza mayor o daños derivados del contacto con líquidos. Las partes internas al casco no son ni pueden ser impermeables; en consecuencia, cualquier exposición a la lluvia, humedad, derrame de alimentos u otros líquidos puede provocar daños en el sistema CABERG JUST SPEAK, de los que Helm International no puede ser considerada responsable
4. deterioro o desgaste normal de las partes internas y externas, cualquier dano causado por accidente uso maldestro del casco
5. variación de color o daños causados por la exposición a productos químicos
6. uso de accesorios incompatibles no incluidos en el sistema
7. las partes internas del casco no son impermeables y la exposición inadecuada a la lluvia, humedad puede generar daños
8. No están incluidas en la presente garantía las partes de consumo consideradas sujetas al desgaste o

ESP

deteriori por ejemplo la bateria recargable

9. cuando el producto se utilice con accesorios no suministrados por Helm International por lo tanto Helm International no sera responsable del funcionamiento ni aceptara solicitudes de reparaciones en garantia.
10. Helm international no sera responsable si el producto manifestara una funcionalidad limitada causada de funcionamiento de los móviles u otros accesorios no suministrado por Helm International.
11. Dado que el sistema de telefonía móvil no es suministrado por Helm International S. p. A., ésta no se responsabiliza por el funcionamiento, disponibilidad, cobertura, servicios y banda de dicho sistema.
12. La garantía no cubre averías del sistema debidas al uso de accesorios u otros dispositivos no originales.
13. La alteración de la tarjeta electrónica del Producto invalida la garantía, sin perjuicio de la facultad del usuario de desarmar el casco para sustituir los componentes del sistema electrónico, tal como se ilustra en las instrucciones adjuntas.
14. La garantía no cubre cambios o modificaciones realizadas en el casco o en el sistema por parte del usuario o de terceros.
15. No están incluidas en la presente garantía las situaciones específicas y subjetivas derivadas del uso dinámico del casco (por ejemplo, problemas relativos a silbidos o ruidos aerodinámicos).
16. LA PRESENTE GARANTÍA ANULA Y SUSTITUYE TODA GARANTÍA _ESCRITA U ORAL_ PREVISTA POR LA LEY, QUE SEA DEROGABLE POR VOLUNTAD DE LAS PARTES. EN PARTICULAR, HELM INTERNATIONAL NO OFRECE GARANTÍA ESPECÍFICA ALGUNA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD DEL PRODUCTO PARA FINES PARTICULARES. EN NINGÚN CASO HELM INTERNATIONAL PODRÁ SER CONSIDERADA RESPONSABLE POR DAÑOS ACCIDENTALES O CONSECUENTES _COMO, A TÍTULO INDICATIVO Y NO EXHAUSTIVO, LUCRO CESANTE O DAÑOS COMERCIALES_ EN LA MEDIDA EN QUE DICHS DAÑOS NO SEAN RECONOCIDOS POR LA LEY.

Algunos países no permiten la exclusión o limitación de los daños accidentales o consecuentes, o la limitación de la duración de las garantías implícitas; por lo tanto, las limitaciones o exclusiones mencionadas podrían no ser aplicables.

La presente garantía no afecta los derechos legales del cliente según la jurisdicción nacional vigente ni los derechos del consumidor ante el revendedor establecidos por el contrato de compraventa.

SCHEDA GARANZIA/ WARRANTY FORM / FORMULAR FUR DER GARANTIE CARTE POUR LA GARANTIE/ TARJETA DE LA GARANTIA.

Dati dell'acquirente / Buyer's information / Daten des Käufers
Coordonnées de l'acheteur / Datos del comprador

.....

Nome / Name / Name
Prenom / Nombre

.....

Cognome / Surname / Nachname
Nom / Apellidos

.....

Indirizzo / Address / Anschrift
Adresse / Dirección

.....

Tel.....

E-mail

Timbro rivenditore / dealer reference / stempel des Handlers
donnees du concessionarie / cuño del concessionario

.....

Data di acquisto / date of purchase / kaufdatum
date d'acha / fecha de compra

.....

KIT
JUST SPEAK
WIRELESS COMMUNICATION

CABERG
WIRELESS COMMUNICATION



Printed 12/06

Cod. D1359 1/06